

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 48

28. mája 2005

Obsah	I Akty, ktorých uverejnenie je povinné	
	Nariadenie Komisie (ES) č. 811/2005 z 27. mája 2005, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny	1
	Nariadenie Komisie (ES) č. 812/2005 z 27. mája 2005 týkajúce sa 336. individuálnej výzvy na predkladanie ponúk, uskutočnenej v rámci stáleho ponukového konania ustanoveného v nariadení (EHS) č. 429/90	3
	Nariadenie Komisie (ES) č. 813/2005 z 27. mája 2005 stanovujúce minimálne predajné ceny masla pre 164. individuálnu výzvu na predkladanie ponúk, uskutočnenú v rámci stáleho ponukového konania ustanoveného v nariadení (ES) č. 2571/97	4
	Nariadenie Komisie (ES) č. 814/2005 z 27. mája 2005 stanovujúce maximálne výšky subvencií pre smotanu, maslo a zahustené maslo pre 164. zvláštne ponukové konanie uskutočnené v rámci stáleho ponukového konania ustanoveného v nariadení (ES) č. 2571/97	6
	Nariadenie Komisie (ES) č. 815/2005 z 27. mája 2005 stanovujúce minimálnu predajnú cenu odtučeného sušeného mlieka pre 83. individuálnu výzvu na predkladanie ponúk uskutočnenú v rámci stáleho ponukového konania ustanoveného v nariadení (ES) č. 2799/1999	8
	Nariadenie Komisie (ES) č. 816/2005 z 27. mája 2005 stanovujúce minimálnu predajnú cenu masla pri 20. individuálnej výzve na verejné obstarávanie, vyhlásené na základe obvyklej výzvy na verejné obstarávanie, ktorá sa odvoláva na nariadenie (ES) č. 2771/1999	9
	Nariadenie Komisie (ES) č. 817/2005 z 27. mája 2005 stanovujúce minimálnu predajnú cenu prášku z odstredeného mlieka pri 19. individuálnej výzve na verejnú súťaž vyhlásenú na základe obvyklej výzvy na verejnú súťaž, ktorá sa odvoláva na nariadenie (ES) č. 214/2001	10
	Nariadenie Komisie (ES) č. 818/2005 z 27. mája 2005, ktorým sa stanovuje maximálna náhrada na vývoz bielenej ryže s dlhými zrnami B do niektorých tretích krajín v rámci výberového konania v zmysle nariadenia (ES) č. 2032/2004	11

Rada

2005/398/ES:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 10. mája 2005 o uzavretí Dohody o spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a Andorrským kniežatstvom** 12

Dohoda o spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a Andorrským kniežatstvom 14

2005/399/ES, Euratom:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 23. mája 2005, ktorým sa vymenúva španielsky člen Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru** 19

2005/400/ES, Euratom:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 23. mája 2005, ktorým sa vymenúva jeden estónsky člen Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru** 20

Komisia

2005/401/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 8. septembra 2004 o opatreniach v prospech zábavného parku Bioscope Francúzska v prospech podniku „SMVP – Mise en Valeur du Patrimoine Culturel“ [oznámené pod číslom K(2004) 2686] ⁽¹⁾** 21

2005/402/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 23. mája 2005 o mimoriadnych opatreniach týkajúcich sa paprík čili, výrobkov z nich, kurkumy a palmového oleja [oznámené pod číslom K(2005) 1454] ⁽¹⁾** 34

2005/403/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 25. mája 2005, ktorým sa pre niektoré stavebné výrobky ustanovujú triedy vlastností striech a strešných krytín pri požiaroch zvonka v zmysle smernice Rady 89/106/EHS [oznámené pod číslom K(2005) 1501] ⁽¹⁾** 37



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 811/2005

z 27. mája 2005,

ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 28. mája 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 27. mája 2005

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ
*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1947/2002 (Ú. v. ES L 299, 1.11.2002, s. 17).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 27. mája 2005, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)		
Kód KN	Kód tretích krajín ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	052	75,1
	204	85,3
	999	80,2
0707 00 05	052	101,5
	204	30,3
	999	65,9
0709 90 70	052	91,3
	624	50,3
	999	70,8
0805 10 20	052	41,5
	204	39,8
	212	108,2
	220	53,0
	388	57,8
	400	35,0
	624	58,1
	999	56,2
0805 50 10	052	107,2
	388	47,7
	524	56,8
	528	64,3
	624	60,4
	999	67,3
0808 10 80	388	67,7
	400	100,1
	404	68,3
	508	70,7
	512	70,3
	524	62,0
	528	69,7
	720	79,3
	804	122,1
0809 20 95	999	78,9
	400	545,6
	999	545,6

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 2081/2003 (Ú. v. EÚ L 313, 28.11.2003, s. 11). Kód „999“ označuje „iné miesto pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 812/2005**z 27. mája 2005****týkajúce sa 336. individuálnej výzvy na predkladanie ponúk, uskutočnenej v rámci stáleho ponukového konania ustanoveného v nariadení (EHS) č. 429/90**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu v sektore mlieka a mliečnych výrobkov ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 10,

keďže:

- (1) V súlade s nariadením Komisie (EHS) č. 429/90 z 20. februára 1990, týkajúcim sa udeľovania subvencie pre zahustené maslo určené na priamu spotrebu v Spoločenstve ⁽²⁾ prostredníctvom ponukového konania, intervenčné orgány pristupujú k stálemu ponukovému konaniu na účely udelenia subvencie pre zahustené maslo. Článok 6 uvedeného nariadenia ustanovuje, že vzhľadom na ponuky prijaté pre každú individuálnu výzvu na predkladanie ponúk sa určuje maximálna výška subvencie pre zahustené maslo s minimálnym obsahom tuku 96 %, alebo sa rozhodne o zastavení

ponukového konania. Z tohto dôvodu je potrebné stanoviť výšku záruky miesta určenia.

- (2) Po preskúmaní prijatých ponúk sa intervenčné orgány rozhodli zastaviť konanie,
- (3) Riadiaci výbor pre mlieko a mliečne výrobky nedoručil stanovisko v lehote stanovenej jeho predsedom,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V súvislosti s 336. ponukovým konaním, uskutočneným v rámci stáleho ponukového konania ustanoveného v nariadení (EHS) č. 429/90, sa intervenčné orgány rozhodli zastaviť ponukové konanie.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňa 28. mája 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 27. mája 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 186/2004 (Ú. v. EÚ L 29, 3.2.2004, s. 6).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 45, 21.2.1990, s. 8. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2250/2004 (Ú. v. EÚ L 381, 28.12.2004, s. 25).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 813/2005**z 27. mája 2005****stanovujúce minimálne predajné ceny masla pre 164. individuálnu výzvu na predkladanie ponúk, uskutočnenú v rámci stáleho ponukového konania ustanoveného v nariadení (ES) č. 2571/97**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhov v sektore mlieka a mliečnych výrobkov⁽¹⁾, najmä na jeho článok 10,

keďže:

- (1) V súlade s nariadením Komisie (ES) č. 2571/97 z 15. decembra 1997 týkajúcim sa predaja masla za zníženu cenu a udelenia subvencie pre smotanu, maslo a zahustené maslo, ktoré sú určené na výrobu cukrárenských výrobkov, zmrzlín a iných potravinárskych výrobkov⁽²⁾, intervenčné orgány pristupujú prostredníctvom ponukového konania k predaju istých množstiev intervenčného masla, ktoré sa nachádza v ich vlastníctve, a k udeleniu subvencie pre smotanu, maslo a zahustené maslo. Článok 18 uvedeného nariadenia ustanovuje, že vzhľadom na ponuky prijaté pre každú individuálnu výzvu na predkladanie ponúk sa určuje minimálna predajná cena masla,

ako aj maximálna výška subvencie pre smotanu, maslo a zahustené maslo, ktoré sa môžu líšiť v závislosti od miesta určenia, obsahu tuku v masle a spôsobu použitia, alebo sa rozhodne o zastavení ponukového konania. Podľa toho je potom potrebné stanoviť výšku záruky alebo záruk na spracovanie.

- (2) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre mlieko a mliečne výrobky,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Pre 164. ponukové konanie, uskutočnené v rámci stáleho ponukového konania ustanoveného v nariadení (ES) č. 2571/97, sa minimálne predajné ceny pre intervenčné maslo, ako aj výšky záruk na spracovanie stanovujú na hodnoty uvedené v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 28. mája 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 27. mája 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 186/2004 (Ú. v. EÚ L 29, 3.2.2004, s. 6).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 350, 20.12.1997, s. 3. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 2250/2004 (Ú. v. EÚ L 381, 28.12.2004, s. 25).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 27. mája 2005, ktorým sa stanovujú minimálne predajné ceny masla pre 164. individuálnu výzvu na predkladanie ponúk, uskutočnenú v rámci stáleho ponukového konania ustanoveného v nariadení (ES) č. 2571/97

(EUR/100 kg)

Vzorec			A		B	
Spôsob zavedenia			So značkova- ciami látkami	Bez značkova- cích látok	So značkova- ciami látkami	Bez značkova- cích látok
Minimálna predajná cena	Maslo ≥ 82 %	Prirodzené	—	210	—	—
		Zahustené	204,1	208,1	—	—
Záruka na spracovanie		Prirodzené	—	73	—	—
		Zahustené	73	73	—	—

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 814/2005**z 27. mája 2005****stanovujúce maximálne výšky subvencií pre smotanu, maslo a zahustené maslo pre 164. zvláštne ponukové konanie uskutočnené v rámci stáleho ponukového konania ustanoveného v nariadení (ES) č. 2571/97**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,
so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhov v sektore mlieka a mliečnych výrobkov⁽¹⁾, najmä na jeho článok 10,

keďže:

- (1) V súlade s nariadením Komisie (ES) č. 2571/97 z 15. decembra 1997 týkajúcim sa predaja masla za zníženú cenu a udelenia subvencie pre smotanu, maslo a zahustené maslo, ktoré sú určené pre výrobu cukrárenských výrobkov, zmrzlín a iných potravinárskych výrobkov⁽²⁾, intervenčné orgány pristupujú prostredníctvom ponukového konania k predaju istých množstiev intervenčného masla, ktoré sa nachádza v ich vlastníctve a k udeleniu subvencie pre smotanu, maslo a zahustené maslo. Článok 18 uvedeného nariadenia ustanovuje, že vzhľadom na ponuky prijaté pre každú individuálnu výzvu na predkladanie ponúk sa určuje minimálna pred-

ajná cena masla, ako aj maximálna výška subvencie pre smotanu, maslo a zahustené maslo, ktoré sa môžu líšiť v závislosti od miesta určenia, obsahu tuku v masle a spôsobu použitia, alebo sa rozhodne o zastavení ponukového konania. Podľa toho je potom potrebné stanoviť výšku záruky alebo záruk na spracovanie.

- (2) Riadiaci výbor pre mlieko a mliečne výrobky nedoručil stanovisko v lehote stanovenej jeho predsedom,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Pre 164. ponukové konanie uskutočnené v rámci stáleho ponukového konania ustanoveného v nariadení (ES) č. 2571/97 sa maximálna výška subvencií, ako aj výšky záruk na spracovanie stanovujú pre hodnoty uvedené v tabuľke v prílohe.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 28. mája 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 27. mája 2005

Za Komisiu

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 186/2004 (Ú. v. EÚ L 29, 3.2.2004, s. 6).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 350, 20.12.1997, s. 3. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2250/2004 (Ú. v. EÚ L 381, 28.12.2004, s. 25).

PRÍLOHA

K nariadeniu Komisie z 27. mája 2005, ktorým sa stanovuje maximálna výška subvencií pre smotanu, maslo a zahustené maslo pre 164. individuálnu výzvu na predkladanie ponúk, uskutočnenú v rámci stáleho ponukového konania ustanoveného v nariadení (ES) č. 2571/97

(EUR/100 kg)

Vzorec		A		B	
Spôsob zavedenia		So značkova- ciami látkami	Bez značkova- cích látok	So značkova- ciami látkami	Bez značkova- cích látok
Maximálna výška subvencie	Maslo $\geq$ 82 %	46	42	—	41
	Maslo < 82 %	44	40	—	—
	Zahustené maslo	—	—	—	—
	Smotana	—	—	—	18
Záruka na spracovanie	Maslo	51	—	—	—
	Zahustené maslo	—	—	—	—
	Smotana	—	—	—	—

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 815/2005**z 27. mája 2005****stanovujúce minimálnu predajnú cenu odtučneného sušeného mlieka pre 83. individuálnu výzvu na predkladanie ponúk uskutočnenú v rámci stáleho ponukového konania ustanoveného v nariadení (ES) č. 2799/1999**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhov v sektore mlieka a mliečnych výrobkov⁽¹⁾, najmä na jeho článok 10,

keďže:

- (1) V zmysle článku 26 nariadenia Komisie (ES) č. 2799/1999 zo 17. decembra 1999, ktorým sa ustanovujú podmienky pre uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999 v súvislosti s udeľovaním subvencie pre odtučnené sušené mlieko určené na kŕmenie zvierat a s predajom uvedeného odtučneného sušeného mlieka⁽²⁾ intervenčné orgány zaradili do stáleho ponukového konania niektoré množstvá odtučneného sušeného mlieka, ktorého sú vlastníckmi.
- (2) Podľa článku 30 tohto nariadenia sa určuje, vzhľadom na ponuky prijaté pre každú individuálnu výzvu na predkladanie ponúk, minimálna predajná cena, alebo sa rozhodne o zastavení ponukového konania. Výška záruky na spracovanie musí byť stanovená na základe rozdielu medzi trhovou cenou odtučneného sušeného mlieka a minimálnou predajnou cenou.

- (3) Na základe prijatých ponúk je potrebné stanoviť minimálnu predajnú cenu na úrovni uvedenej vyššie a následne stanoviť záruku na spracovanie.
- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre mlieko a mliečne výrobky,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Pre 83. individuálnu výzvu na predkladanie ponúk uskutočnenú v zmysle nariadenia (ES) č. 2799/1999 a pre ktorú lehota na podávanie žiadostí vypršala 24. mája 2005, sa minimálna predajná cena a záruka na spracovanie stanovujú nasledovne:

- minimálna predajná cena: 195,24 EUR/100 kg,
- záruka na spracovanie: 35,00 EUR/100 kg.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňa 28. mája 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 27. mája 2005

Za Komisiu

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 186/2004 (Ú. v. EÚ L 29, 3.2.2004, s. 6).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 340, 31.12.1999, s. 3. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2250/2004 (Ú. v. EÚ L 381, 28.12.2004, s. 25).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 816/2005**z 27. mája 2005****stanovujúce minimálnu predajnú cenu masla pri 20. individuálnej výzve na verejné obstarávanie,
vyhlásené na základe obvyklej výzvy na verejné obstarávanie, ktorá sa odvoláva na nariadenie (ES)
č. 2771/1999**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskych spoločenstiev,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 10 písm. c),

keďže:

- (1) V súlade s článkom 21 nariadenia Komisie (ES) č. 2771/1999 zo 16. decembra 1999, ustanovujúceho podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999, pokiaľ ide o intervenciu na trhu s maslom a smotanou ⁽²⁾, ponúkajú intervenčné agentúry na základe obvyklej výzvy na verejné obstarávanie na predaj určité množstvá masla, ktoré vlastní.
- (2) Na základe ponúk prijatých po každej individuálnej výzve na verejné obstarávanie je potrebné stanoviť minimálnu predajnú cenu alebo je potrebné prijať rozhodnutie o

neposkytnutí odmeny v súlade s článkom 24a nariadenia (ES) č. 2771/1999.

- (3) Na základe prijatých ponúk je potrebné stanoviť minimálnu predajnú cenu.
- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre mlieko a mliečne výrobky,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Pre 20. individuálnu výzvu na verejné obstarávanie sa v súlade s nariadením (ES) č. 2771/1991, na základe ktorého lehota na predloženie ponúk uplynula 24. mája 2005, stanovuje minimálna predajná cena masla na 275,5 EUR/100 kg.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 28. mája 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 27. mája 2005

Za Komisiu

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 186/2004 (Ú. v. EÚ L 29, 3.2.2004, s. 6).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 333, 24.12.1999, s. 11. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2250/2004 (Ú. v. EÚ L 381, 28.12.2004, s. 25).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 817/2005**z 27. mája 2005****stanovujúce minimálnu predajnú cenu prášku z odstredeného mlieka pri 19. individuálnej výzve na verejnú súťaž vyhlásenú na základe obvyklej výzvy na verejnú súťaž, ktorá sa odvoláva na nariadenie (ES) č. 214/2001**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami⁽¹⁾ a najmä jeho článok 10 písm. c),

keďže:

- (1) V súlade s článkom 21 nariadenia Komisie (ES) č. 214/2001 z 12. januára 2001 ustanovujúce podrobné pravidlá pre uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999 o intervencii na trhu s odtučneným práškovým mliekom⁽²⁾ a na základe obvyklej výzvy na verejnú súťaž, intervenčné agentúry ponúkajú na predaj určité množstvá prášku z odstredeného mlieka, ktoré vlastní.
- (2) Na základe ponúk prijatých po každej individuálnej výzve na verejnú súťaž je potrebné stanoviť minimálnu pre-

dajnú cenu alebo je potrebné prijať rozhodnutie o neposkytnutí odmeny v súlade s článkom 24a nariadenia (ES) č. 214/2001.

- (3) Na základe prijatých ponúk je potrebné stanoviť minimálnu predajnú cenu.
- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre mlieko a mliečne výrobky,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Pre 19. individuálnu výzvu na verejnú súťaž v súlade s nariadením (ES) č. 214/2001, na základe ktorého lehota na predloženie verejných súťaží vypršala 24. mája 2005, sa minimálna predajná cena odstredeného mlieka stanovuje na 196,24 EUR/100 kg.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 28. mája 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 27. mája 2005

Za Komisiu

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 186/2004 (Ú. v. EÚ L 29, 3.2.2004, s. 6).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 37, 7.2.2001, s. 100. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2250/2004 (Ú. v. EÚ L 381, 28.12.2004, s. 25).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 818/2005**z 27. mája 2005,****ktorým sa stanovuje maximálna náhrada na vývoz bielenej ryže s dlhými zrnami B do niektorých tretích krajín v rámci výberového konania v zmysle nariadenia (ES) č. 2032/2004**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1785/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s ryžou⁽¹⁾, najmä na jeho článok 14 ods. 3,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 2032/2004⁽²⁾ sa otvorilo výberové konanie pre vývoznú náhradu na ryžu.
- (2) V súlade s článkom 5 nariadenia Komisie (EHS) č. 584/75⁽³⁾ môže Komisia na základe predložených ponúk podľa postupu určeného v článku 26 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1785/2003 rozhodnúť o stanovení maximálnej vývoznnej náhrady. Pri tomto stanovení je potrebné zobrať do úvahy najmä kritériá určené v článku 14 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1785/2003. Zmluva sa uzatvorí s každým uchádzačom vo výberovom konaní, ktorého ponuka sa nachádza na úrovni maximálnej vývoznnej náhrady alebo na nižšej úrovni.

- (3) Uplatňovanie kritérií uvedených vyššie na súčasnú situáciu na trhu s danou ryžou vedie k stanoveniu maximálnej vývoznnej náhrady vo výške uvedenej v článku 1.

- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Maximálna náhrada na vývoz bielennej ryže s dlhými zrnami B do niektorých tretích krajín sa stanovuje na základe ponúk predložených v období od 23. do 26. mája 2005 na 57,00 EUR/t v rámci výberového konania v zmysle nariadenia (ES) č. 2032/2004.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 28. mája 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 27. mája 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 96.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 353, 27.11.2004, s. 6.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 61, 7.3.1975, s. 25. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1948/2002 (Ú. v. ES L 299, 1.11.2002, s. 18).

II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

RADA

ROZHODNUTIE RADY

z 10. mája 2005

o uzavretí Dohody o spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a Andorrským kniežatstvom

(2005/398/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej články 71, 137, 149, 150, 151, 152, 156, 159, 161 a 175, v spojení s jej článkom 300 ods. 2 prvým pododsekom druhou vetou a ods. 3 prvým pododsekom,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) Spoločenstvo je rozhodnuté upevniť existujúce vzťahy s Andorrou, ktoré boli dodnes upravené dohodou o založení colnej únie, podpísanou 28. júna 1990 v Luxemburgu.

- (2) Komisia po povolení zo strany Rady 24. februára 1997 uzavrela rokovania s Andorrou o dohode, ktorá sa vzťahuje na široký okruh oblastí spolupráce.

- (3) V súlade s rozhodnutím Rady z 25./26. októbra 2004 a s výhradou jej uzavretia k neskoršiemu dátumu, dohoda bola podpísaná 15. novembra 2004 v mene Európskeho spoločenstva.

- (4) Niektoré úlohy sú pridelené Výboru pre spoluprácu, ktorý bol zriadený v súlade s dohodou. Komisii by sa mala zveriť právomoc na uskutočnenie týchto úloh v mene Spoločenstva.

- (5) Dohoda by mala byť schválená,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Týmto sa v mene Spoločenstva schvaľuje Dohoda o spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a Andorrským kniežatstvom.

Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Predseda Rady vykoná v mene Spoločenstva oznámenie uvedené v článku 14 dohody ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Stanovisko z 22. februára 2005 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽²⁾ Dátum nadobudnutia platnosti dohody sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie prostredníctvom Generálneho sekretariátu Rady.

Článok 3

1. Spoločenstvo je zastúpené vo Výbore pre spoluprácu, ktorý bol zriadený v súlade s článkom 9 dohody, Komisiou, ktorej pomáhajú zástupcovia členských štátov.
2. Pozíciu Spoločenstva vo vzťahu k rozhodnutiam, ktoré má Výbor pre spoluprácu prijať, určí Komisia po porade so zástupcami členských štátov.

V Bruseli 10. mája 2005

Za Radu
predseda
J. KRECKÉ

DOHODA O SPOLUPRÁCI
medzi Európskym spoločenstvom a Andorrským kniežatstvom

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

na jednej strane,

ANDORRSKÉ KNEŽATSTVO

na strane druhej

SÚ ROZHODNUTÍ upevniť a rozšíriť už existujúce blízke vzťahy medzi Európskym spoločenstvom a Andorrským kniežatstvom,

BERÚC DO ÚVAHY, že obchodné vzťahy medzi Európskym spoločenstvom a Andorrským kniežatstvom sa riadia dohodou vo forme výmeny listov, podpísanou v Luxemburgu 28. júna 1990, ktorou sa vytvára colná únia,

BERÚC DO ÚVAHY, že od tohto dátumu európska integrácia zaznamenala výrazný pokrok,

BERÚC DO ÚVAHY výnimočnú situáciu Andorrského kniežatstva, ktorého územie je obklopené územím Európskej únie, ale nie je jej členom,

BERÚC DO ÚVAHY vôle Andorrského kniežatstva zohrávať väčšiu úlohu v súčasnom procese integrácie Európy, a tým aj jeho želanie rozšíriť rámec svojich vzťahov s Európskou úniou,

BERÚC DO ÚVAHY, že Európske spoločenstvo a Andorrské kniežatstvo by mali uzavrieť dohodu s cieľom zabezpečiť ich spoluprácu na najširšom možnom základe vo všetkých oblastiach spoločného záujmu, ktoré patria do oblastí ich právomocí,

SA DOHODLI TAKTO:

ZÁSADY

Článok 1

Európske spoločenstvo a Andorrské kniežatstvo (ďalej len „zmluvné strany“) sa v rámci svojich príslušných právomocí zaväzujú spolupracovať na čo možno najširšom základe a pre obojstranný prospech v oblastiach spoločného záujmu, najmä v prioritných oblastiach uvedených v článkoch 2 až 8.

Na tento účel sa spoja, aby zároveň zosúlادili záchranu pyrenejského životného prostredia a ekonomický rozvoj.

Zmluvné strany v duchu spoločnej zodpovednosti spolupracujú pri riešení environmentálnych problémov, ktorým sú vystavené Andorra a pyrenejské regióny Európskeho spoločenstva. Prihliadajú na skutočnosť, že určité problémy ako napríklad problém odpadu súvisia s pohybom majetku a osôb medzi ich územiami. Zmluvné strany spolupracujú najmä v oblastiach presunu a nakladania s odpadmi.

OBLASTI SPOLUPRÁCE

Článok 2

Životné prostredie

Zmluvné strany spolupracujú, aby chránili a zlepšovali životné prostredie s cieľom zabezpečiť trvalo udržateľný rozvoj. Táto spolupráca sa vzťahuje na nasledujúce oblasti: klimatické zmeny, ochrana prírody a biodiverzita, životné prostredie a zdravie, správa prírodných zdrojov a nakladanie s odpadmi.

Andorrské kniežatstvo sa snaží o prijatie environmentálnych noriem, ktoré zodpovedajú normám Európskeho spoločenstva v miere, v akej im to umožnia ich prostriedky, a za predpokladu, že takéto normy sú náležité z hľadiska ochrany životného prostredia a trvalého udržateľného rozvoja v kniežatstve. Na tento účel spolupracuje Európske spoločenstvo na požiadanie s Andorrským kniežatstvom.

Zmluvné strany preskúmajú realizovateľnosť a praktické podrobnosti zapojenia Andorrského kniežatstva do programov spoločenstiev v oblasti životného prostredia, ktorí sú otvorené nečlenským krajinám a ktoré môžu byť pre Andorru zaujímavé.

Európske spoločenstvo napomáha pri nadviazaní spolupráce medzi Európskou agentúrou pre životné prostredie a Andorrským kniežatstvom.

Článok 3

Komunikácia, informácie, kultúra

Zmluvné strany v rozsahu, ktorý umožňujú iniciatívy Európskeho spoločenstva a andorrské právo, súhlasia s uskutočnením spoločných činností v oblasti komunikácie, informácií a kultúry v zmysle článku 151 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

Takéto činnosti môžu spočívať:

- vo výmene informácií na tému obojstranného záujmu v oblastiach kultúry a informácií,
- v organizovaní podujatí kultúrneho charakteru,
- v kultúrnej výmene,
- v zachovaní andorrského a pyrenejského architektonického dedičstva a obnovenia pamätihodností a lokalít,
- v zachovaní a podpore andorrského a pyrenejského kultúrneho dedičstva,
- v zavedení výskumných programov cezhraničného charakteru v oblastiach histórie, umenia a jazykov,
- v zachovaní, presadení a rozšírení katalánskeho jazyka,
- v účasti Andorrského kniežatstva na európskych kultúrnych projektoch.

Článok 4

Vzdelávanie, odborné vzdelávanie a príprava a mládež

Zmluvné strany sa zaväzujú spolupracovať v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy, aby prispeli k vytvoreniu európskej oblasti vzdelávania, usmernené článkami 149 a 150 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

Zmluvné strany preskúmajú realizovateľnosť a praktické podrobnosti zapojenia sa Andorrského kniežatstva do programov Európskych spoločenstiev v oblasti vzdelávania, odborného vzdelávania a prípravy a mládeže, ktoré môžu byť zaujímavé pre Andorru.

Článok 5

Sociálne otázky a otázky zdravia

Zmluvné strany sa zaväzujú preštudovať spôsoby posilnenia koordinácie v sociálnej sfére prostredníctvom výmeny expertov, spolupracou medzi administráciami, spolupracou medzi podnikmi a odborným vzdelávaním a prípravou.

Zmluvné strany postupujú rovnakým spôsobom v spolupráci v oblasti verejného zdravia.

Zmluvné strany sa vyhýbajú každej diskriminácii, založenej na štátnej príslušnosti vo vzťahu k pracovníkom, ktorí sú štátnymi príslušníkmi druhej strany a ktorí sa oprávnené zdržiavajú na ich územiach, pokiaľ ide o pracovné podmienky, odmeňovanie a prepúšťanie.

Spolupráca zmluvných strán v pracovných otázkach zahŕňa okrem iného rozvoj služieb pre profesionálnu orientáciu, programovanie a povýšenie práce na miestnej a regionálnej úrovni.

Článok 6

Transeurópske siete a doprava

Zmluvné strany sa zaväzujú rozvíjať svoju spoluprácu v oblasti transeurópskej dopravy, energetických a telekomunikačných sietí, ako aj v oblasti dopravy vo všeobecnosti. Táto spolupráca má za cieľ okrem iného skvalitniť štúdiá projektov spoločného záujmu – ochrany pyrenejského životného prostredia. V rámci spolupráce sú zmluvné strany vedené cieľmi ustanovenými v článkoch 154 a 155 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

Článok 7

Regionálna politika

Zmluvné strany súhlasia, v súlade so svojimi vlastnými právnymi predpismi, s upevnením svojej regionálnej spolupráce v zhode s politikou cezhraničnej, medzinárodnej a medziregionálnej spolupráce Európskeho spoločenstva.

S týmto cieľom sa podporujú nasledujúce činnosti:

- štúdium prístupu zameraného na rozvoj regiónov, ktoré sa nachádzajú na hraniciach medzi Európskym spoločenstvom a Andorrským kniežatstvom, s cieľom podpory politiky Pyrenejského priestoru, podobnej politike Alpského priestoru. V tomto duchu Európske spoločenstvo navrhne Andorrskému kniežatstvu možnosť zapojenia sa do programov typu *Interreg* za rovnakých podmienok, aké majú iné nečlenské štáty,
- organizovanie návštev, výmen funkcionárov alebo expertov s cieľom preskúmania možností spolupráce,
- spolupráca v oblasti politiky ochrany horských oblastí, inšpirujúc sa politikou Spoločenstva, ktorej cieľom je zabezpečenie kontinuity a trvalej udržateľnosti využitia poľnohospodárskej pôdy, ekonomického rozvoja a zachovania vidieka.

Článok 8

Ostatné oblasti spolupráce

Zmluvné strany môžu vzájomným súhlasom rozširovať túto dohodu uzatvorením dohôd o špecifických záležitostiach.

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 9

1. Výbor pre spoluprácu je zodpovedný za administratívne záležitosti súvisiace s touto dohodou a zabezpečuje jej náležité zavedenie.
2. S cieľom náležitého zavedenia tejto dohody zmluvné strany pristúpia k výmene informácií a na žiadosť jednej z nich uskutočnia konzultácie s Výborom pre spoluprácu.
3. Výbor pre spoluprácu vypracuje svoj rokovací poriadok.
4. Výbor pre spoluprácu sa skladá na jednej strane zo zástupcov Európskeho spoločenstva a na strane druhej zo zástupcov Andorrského kniežatstva.
5. Výbor pre spoluprácu prijíma rozhodnutia spoločným súhlasom.

6. Výboru pre spoluprácu predsedá každá zmluvná strana v poradí, ktoré je v súlade s úpravami ustanovenými v jeho rokovacom poriadku.

7. Výbor pre spoluprácu zasadá na základe spoločného súhlasu na žiadosť niektorej zo zmluvných strán. Rokovací poriadok Výboru pre spoluprácu upresní praktické podrobnosti organizácie zasadnutí.

Článok 10

Zmluvné strany súhlasia, že všetky spory, ktoré by mohli medzi nimi vzniknúť pri vykonávaní alebo výklade tejto dohody, sa predložia Výboru pre spoluprácu.

Článok 11

Táto dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú.

Článok 12

Každá zmluvná strana má právo vypovedať túto dohodu písomným oznámením druhej zmluvnej strany. V tom prípade táto dohoda prestáva byť v platnosti 6 mesiacov po dni takéhto oznámenia.

Článok 13

Táto dohoda sa uplatňuje na jednej strane na územiach, na ktoré sa vzťahuje Zmluva o založení Európskeho spoločenstva a za podmienok uvedených v tej zmluve, a na druhej strane na území Andorrského kniežatstva.

Článok 14

Táto dohoda je schválená zmluvnými stranami v súlade s ich vlastnými postupmi.

Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom druhého mesiaca nasledujúceho po oznámení o splnení postupov uvedených v prvom odseku.

Článok 15

1. Táto dohoda je vypracovaná v dvoch vyhotoveniach v nemeckom, anglickom, dánskom, španielskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, maďarskom, talianskom, lotyšskom, litovskom, holandskom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, švédskom, španielskom, českom a katalánskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

2. Verzia v maltskom jazyku je overená zmluvnými stranami na základe výmeny listov. Je rovnako autentická, z rovnakého titulu ako jazyky uvedené v odseku 1.

Hecho en Bruselas, el quince de noviembre de dos mil cuatro.

V Bruselu dne patnáctého listopadu dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles, den femtende november to tusind og fire.

Geschehen zu Brüssel am fünfzehnten November zweitausendundvier.

Kahe tuhande neljanda aasta novembrikuu viieteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα πέντε Νοεμβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Brussels on the fifteenth day of November in the year two thousand and four.

Fait à Bruxelles, le quinze novembre deux mille quatre.

Fatto a Bruxelles, addì quindici novembre duemilaquattro.

Briselē, divi tūkstoši ceturā gada piecpadsmitajā novembrī.

Pasirašyta du tūkstančiai ketvirtų metų lapkričio penkioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-negyedik év november havának tizenötödik napján.

Magħmul fi Brussel fil-ħmistax il-jum ta' Novembru tas-sena elfejn u erbgha.

Gedaan te Brussel, de vijftiende november tweeduizendvier.

Sporządzono w Brukseli dnia piętnastego października dwa tysiące czwartego roku.

Feito em Bruxelas, em quinze de Novembro de dois mil e quatro.

V Bruseli pātnāsteho novembra dvetisīcītyri.

V Bruslju, petnajstega novembra leta dva tisoč štiri.

Tehty Brysselissä viidentenätoista päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattaneljä.

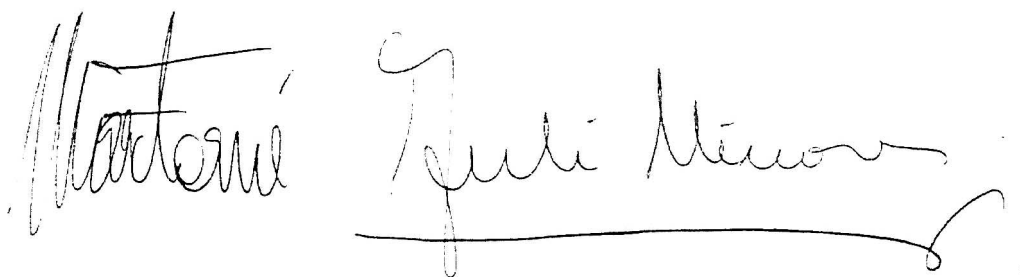
Som skedde i Bryssel den femtonde november tjugohundrafyra.

Fet a Brussel les el dia quinze de novembre de l'any dos mil quatre.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Ghall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar
Per la Comunitat Europea



Per la Principat d'Andorra



ROZHODNUTIE RADY**z 23. mája 2005,****ktorým sa vymenúva španielsky člen Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru****(2005/399/ES, Euratom)**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 259,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 167,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2002/758/ES, Euratom zo 17. septembra 2002, ktorým sa menujú členovia Hospodárskeho a sociálneho výboru na obdobie od 21. septembra 2002 do 20. septembra 2006 ⁽¹⁾,

so zreteľom na kandidatúru predloženú španielskou vládou,

so zreteľom na stanovisko Komisie,

keďže:

V dôsledku odstúpenia Fernanda MORALEDA QUÍLEZA, ktoré bolo Rade oznámené 3. júna 2004, sa uvoľnilo jedno miesto člena v Európskom hospodárskom a sociálnom výbore,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článok

Marcos ALARCÓN ALARCÓN je vymenovaný za člena Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ako náhrada za Fernanda MORALEDA QUÍLEZA na zvyšný čas jeho funkčného obdobia, ktoré trvá do 20. septembra 2006.

V Bruseli 23. mája 2005

*Za Radu**predseda*

J.-L. SCHILTZ

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 253, 21.9.2002, s. 9.

ROZHODNUTIE RADY**z 23. mája 2005,****ktorým sa vymenúva jeden estónsky člen Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru****(2005/400/ES, Euratom)**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 259,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 167,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2002/758/ES, Euratom zo 17. septembra 2002, ktorým sa menujú členovia Hospodárskeho a sociálneho výboru na obdobie od 21. septembra 2002 do 20. septembra 2006 ⁽¹⁾,

so zreteľom na kandidatúru predloženú estónskou vládou,

so zreteľom na stanovisko Komisie,

keďže:

V dôsledku odstúpenia Kaleva KREEGIPUUA, ktoré bolo oznámené Rade 3. septembra 2004, sa uvoľnilo jedno miesto člena v Európskom hospodárskom a sociálnom výbore,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článok

Kaul NURM je vymenovaný za člena Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ako náhrada za Kaleva KREEGIPUUA na zvyšný čas jeho funkčného obdobia, ktoré trvá do 20. septembra 2006.

V Bruseli 23. mája 2005

Za Radu
predseda
J.-L. SCHILTZ

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 253, 21.9.2002, s. 9.

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 8. septembra 2004

o opatreniach v prospech zábavného parku Bioscope Francúzska v prospech podniku „SMVP – Mise en Valeur du Patrimoine Culturel“

[oznámené pod číslom K(2004) 2686]

(Iba francúzsky text je autentický)

(Text s významom pre EHP)

(2005/401/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,
a najmä na jej článok 88 ods. 2 prvý pododsek,

po výzve zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky
v súlade s uvedeným článkom ⁽¹⁾, a so zreteľom na tieto pripo-
mienky,

keďže:

I. KONANIE

- (1) Komisia v liste z 27. marca 2001, zaevidovaným 28. marca 2001, prijala sťažnosť o prípadnej štátnej pomoci alsaskému zábavnému parku Bioscope (ďalej len „Bioscope“). Táto sťažnosť sa týkala aj alsaského ekomúzea (l'Ecomusée d'Alsace), ktoré je predmetom rozhodnutia Komisie z 21. januára 2003 ⁽²⁾, a preto sa ním toto rozhodnutie nezaobrá.
- (2) Komisia požiadala Francúzsko o informácie týkajúce sa tohto opatrenia listami z 30. marca 2001, 31. júla 2001, 14. decembra 2001, 16. júla 2002, 17. októbra 2002 a z 3. decembra 2002. Francúzsko zaslalo tieto informácie listami z 24. júla 2001, zaevidovaným Komisiou 26. júla 2001, z 28. novembra 2001, zaevidovaným Komisiou v ten istý deň, z 2. júna 2002, zaevidovaným Komisiou v ten istý deň, z 25. júna 2002, zaevidovaným Komisiou v ten istý deň, z 8. júla 2002, zaevidovaným Komisiou 9. júla 2002, z 21. októbra 2002, zaevidovaným Komisiou 22. októbra 2002, a zo 7. februára 2003, zaevidovaným Komisiou 10. februára 2003.

- (3) Komisia listom z 29. októbra 2003 informovala Francúzsko o svojom rozhodnutí začať konanie podľa článku 88 ods. 2 zmluvy proti tomuto opatreniu.
- (4) Rozhodnutie Komisie začať konanie bolo uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie ⁽³⁾. Komisia vyzvala záujemcov, aby predniesli svoje pripomienky k uvedenému opatreniu.
- (5) Francúzsko listom z 26. januára 2004, zaevidovaným v ten istý deň, predložilo Komisii svoje pripomienky.
- (6) Nemecká federácia zábavných parkov a rekreačných podnikov (Verband Deutscher Freizeitparks und Freizeitunternehmen e.V. – ďalej len „VDFU“) predložila listom z 19. februára 2004, zaevidovaným v ten istý deň, Komisii pripomienky k uvedenej pomoci.
- (7) Spoločnosť Zhodnocovanie kultúrneho dedičstva (ďalej len „SMVP“) listom z 24. februára 2004, zaevidovaným 25. februára 2004, predložila Komisii pripomienky k uvedenej pomoci.
- (8) Komisia listami z 26. februára 2004 a z 27. februára 2004 predložila Francúzsku kópie pripomienok VDFU a SMVP.
- (9) Francúzsko listom z 26. marca 2004, zaevidovaným v ten istý deň, predložilo Komisii svoje poznámky k pripomienkam VDFU a SMVP.
- (10) Francúzsko poskytlo listom z 25. augusta 2004, zaevidovaným Komisiou 31. augusta 2004, doplňujúce informácie o opatrení.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 20, 24.1.2004, s. 6.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 97, 24.4.2003, s. 10.

⁽³⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 1.

II. OPIS

1. Projekt zábavného parku Bioscope

- (11) Projekt zábavného parku Bioscope spustil región Alsasko v roku 1994. Ide o realizáciu prírodného zábavného parku, ktorý má byť zároveň vedecký, náučný a zábavný s tematikou zdravia, života a životného prostredia.
- (12) Podľa predstavy regionálnych orgánov má park umožniť návštevníkom zároveň sa vzdelávať aj zabávať. Mal by sa vzdialiť od tradičného prístupu klasickejších vedeckých a technických múzeí, ako sú „Palais de la découverte“ alebo „Cité des sciences“ v Paríži, ktoré sa považujú za príliš málo atraktívne na to, aby mohli v konečnom dôsledku celkom naplniť svoje pôvodné poslanie. Bioscope by návštevníci mali, naopak, považovať v prvom rade za miesto oddychu a zábavy, ktoré by im popritom umožnilo navyše vzdelávať sa tempom, ktoré si sami zvolia.
- (13) Regionálne orgány okrem toho uvádzajú, že ďalším cieľom založenia parku Bioscope, ktorý si neprotirečí s prvým cieľom, je rozšíriť ponuku cestovného ruchu v Alsasku.

2. Proces výberu spoločnosti – príjemcu pomoci

- (14) Výnosom prefekta z 12. januára 1998 Regionálna rada Alsaska a rady departementov Haut-Rhin a Bas-Rhin vytvorili zmiešaný syndikát Symbio (ďalej len „Symbio“), ktorého cieľom je vykonanie činností potrebných na realizáciu parku Bioscope.
- (15) Regionálne orgány sa rozhodli prevádzkovať Bioscope podľa právneho princípu delegovania verejnej služby⁽⁴⁾. Štát sám financuje akvizíciu pozemkov a časť investičných nákladov. Deleguje vybudovanie a využívanie parku na koncesionára na 30 rokov, pričom koncesionár kompenzuje štát platením poplatku zo svojho obratu. Po ukončení koncesie sa majetok vráti štátu.
- (16) V roku 1998 vyhlásil Symbio verejnú súťaž na kandidačúru súkromných prevádzkovateľov s cieľom vybrať koncesionára parku Bioscope. Táto verejná súťaž bola uverejnená v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*⁽⁵⁾.
- (17) Po dlhom výberovom konaní na prevádzkovateľa, ktorý by mal zároveň skúsenosti potrebné na vybudovanie

parku, ako aj na jeho uspokojivé prevádzkovanie, sa Symbio rozhodol pre spoločnosť Parc Astérix, ktorá sa medzičasom stala súčasťou skupiny Grévin et Compagnie. Táto voľba sa konkretizovala 13. marca 2001 podpisom zmluvy o delegovaní verejnej služby, ktorej predmetom je „koncesia na návrh, realizáciu a prevádzkovanie tematického parku Bioscope“ medzi Symbio na jednej strane a spoločnosťou SMVP, pobočkou spoločnosti Parc Astérix, na druhej strane.

- (18) Dodatok k tejto zmluve o delegovaní verejnej služby sa podpísal 9. júla 2002. Zmluva o delegovaní verejnej služby, tak ako bola zmenená a doplnená dodatkom, sa bude ďalej uvádzať ako „koncesia“.

3. Návrh, ktorý vzišiel zo súťaže – podmienky účasti štátu⁽⁶⁾

- (19) Koncesia počíta s redukovaným parkom, čo zodpovedá počiatočnej investícii 61,5 milióna EUR a počiatočnej cieľovej návštevnosti 400 000 návštevníkov ročne, ktorá má nakoniec narásť až na 800 000 návštevníkov za rok.
- (20) Podmienky účasti štátu sú stanovené v koncesii.
- (21) Obsahuje najmä tieto body:
- Štát dáva SMVP k dispozícii, po tranžiach a na 30 rokov, potrebné pozemky, t. j. 50 hektárov. Tieto pozemky zostávajú majetkom štátu a bezplatne sa mu vrátia po ukončení koncesie. Budovy, diela a koncesie nadobudnuté, zariadené, vybudované alebo zavedené spoločnosťou SMVP počas koncesie, ktoré sú jej majetkom a súvisia s využívaním parku, sa bezplatne odovzdávajú štátu na konci koncesie, ak boli úplne a účtovne odpísané. V opačnom prípade bude musieť štát za ich odovzdanie zaplatiť náhradu zodpovedajúcu ich zostatkovej účtovnej hodnote,
 - SMVP pod dohľadom štátu navrhne a potom zrealizuje zábavný park Bioscope a bude ho prevádzkovať 30 rokov,
 - park vybudovaný SMVP zodpovedá investícii, ktorej prvá tranža je 61,5 milióna EUR. Štát sa podieľa iba na investíciách prvej tranže do celkovej výšky 30,5 milióna EUR prostredníctvom Symbio,

⁽⁴⁾ Postup delegovania verejnej služby podlieha ustanoveniam článkov L.1411-1 a nasledujúcich Zákonníka územných celkov.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES S 168, 1.9.1998, 113001.

⁽⁶⁾ Pod pojmom „štát“ sa ďalej rozumejú územné celky Alsasko, Haut-Rhin a Bas-Rhin.

- všetky neskoršie investície na obnovu parku sú na náklady SMVP. Ich koncepciu musí schváliť štát, ktorý kontroluje najmä ich súlad s pedagogickou koncepciou parku,
- SMVP vypláca štátu ročný poplatok zo zisku zodpovedajúci 2,5 % ročného hrubého obratu, ktorý vyplynie zo všetkých aktivít realizovaných v rámci zemepisných hraníc koncesie (s výnimkou prvých dvoch kalendárnych rokov, aj neúplných, pre ktoré je úroveň poplatku 1 %, resp. 2 %), po odpočítaní akýchkoľvek poplatkov, ktoré štát inkasuje z činností zabezpečovaných subdodávateľmi.

III. DÔVODY ZAČATIA KONANIA

- (22) Počas korešpondencie, ktorá predchádzala začatiu konania vo veci formálneho zisťovania, Francúzsko uviedlo, že podľa jeho názoru intervencia správnych celkov je v tomto prípade podmienená kompenzáciou povinností spojených s poslaním všeobecného ekonomického záujmu, ktoré boli zverené koncesionárovi prevádzkujúcemu Bioscope.
- (23) Pri začatí konania vo veci formálneho zisťovania Komisia vyjadrila tieto pochybnosti, pokiaľ ide o zásah francúzskeho štátu v prospech Bioscope, a jeho odôvodnenia, ktoré poskytlo Francúzsko.
- (24) Po prvé, Komisia sa domnievala, že existujú pochybnosti o tom, či je možné riadiť sa uvažovaním Francúzska o poslaní všeobecného ekonomického záujmu, ktorým je poverená spoločnosť prijímajúca štátnu pomoc. Podľa Komisie Francúzsko uvedené poslanie jasne nedefinovalo. Pokiaľ by aj toto poslanie bolo definované, Komisia sa domnievala, že Francúzsko neposkytlo dostatočné odôvodnenie, prečo nie sú kompenzované dodatočné náklady spojené s uvedeným poslaním.
- (25) Po druhé, podľa Komisie štátna pomoc pravdepodobne predstavuje štátnu pomoc najmä preto, že nebol poskytnutý žiaden dôkaz o tom, že by prijímajúca spoločnosť od štátu dostávala platbu zodpovedajúcu trhovej cene nákladov na prevádzkovanie zábavného parku.
- (26) Po tretie, Komisia skúmala zlučiteľnosť prípadnej pomoci s rôznymi ustanoveniami zmluvy. Dospela k záveru, že vzhľadom na jej ciele možno túto pomoc posudzovať iba vo vzťahu k ustanoveniam, ktoré sa týkajú regionálnej pomoci, alebo k ustanoveniam článku 87 ods. 3 písm. d) zmluvy o pomoci kultúre. Keďže chýba odôvodnenie

Francúzska v tejto veci, Komisia vyjadrila pochybnosti, či boli splnené podmienky potrebné na schválenie prípadnej pomoci na základe jedného alebo druhého ustanovenia.

IV. PRIPOMIENKY FRANCÚZSKA K ZAČATIU KONANIA VO VECI FORMÁLNEHO ZISŤOVANIA

1. O povahe kompenzácie povinnosti služby vo všeobecnom ekonomickom záujme intervenciou štátu v prospech projektu Bioscope

- (27) Vo svojich pripomienkach k začatiu konania vo veci formálneho zisťovania Francúzsko potvrdzuje svoje stanovisko, podľa ktorého štátna pomoc projektu Bioscope nie je štátnou pomocou v zmysle článku 87 ods. 1 zmluvy, ale kompenzáciou nákladov spojených s povinnosťou služby vo všeobecnom ekonomickom záujme.
- (28) Francúzsko, aby podložilo toto uvažovanie, najprv pripomína podmienky vzniku parku Bioscope, potom poskytuje konkrétny opis návrhu parku, ako ho definoval Symbio v spolupráci s SMVP. Tento opis zdôrazňuje pedagogický charakter parku a náučný aspekt jeho atrakcií, ktoré sú veľmi odlišné od manéží klasických zábavných parkov. Francúzsko zdôrazňuje fakt, že koncepcia parku sa nebude môcť v žiadnom prípade v budúcnosti meniť, pretože všetky úpravy, ktoré narušia jeho pedagogické poslanie, by odporovali zmluve uzatvorenej medzi koncesionárom a štátom.
- (29) Francúzsko ďalej uvádza, čo považuje za náplň poslania vo všeobecnom ekonomickom záujme, ktoré má park Bioscope.
- (30) Podľa Francúzska je toto poslanie jednoznačne definované prostredníctvom koncesie, ktorá spája SMVP so štátom. Francúzsko dokladá toto tvrdenie výňatkami z koncesie, v ktorých sa všeobecne trvá na spoločenskej a náučnej úlohe parku Bioscope, ako aj inými výňatkami, ktoré sa týkajú poplatkov pre určité kategórie návštevníkov (deti v sprievode rodičov, školské skupiny, starší ľudia). Francúzsko okrem toho kladie dôraz na to, že Symbio bude mať stále kontrolu nad činnosťou koncesionára.
- (31) Francúzsko postupne skúma jednotlivé kritériá na posúdenie štátnej pomoci na kompenzáciu nákladov na poslanie vo všeobecnom ekonomickom záujme, ktoré stanovil Súdny dvor Európskych spoločenstiev v rozsudku Altmark (7).

(7) Rozsudok Súdneho dvora z 24. júla 2003 vo veci C-280/00, Altmark Trans GmbH a Regierungspräsidium Magdeburg/Nahverkehrsgesellschaft Altmark GmbH, v súčasnosti Oberbundesanwalt beim Bundesverwaltungsgericht, Zb. 2003, s. I-7747.

- (32) Zdôrazňujúc, že Francúzsku sa nemôže vyčítať, že ignorovalo tieto kritériá počas udeľovania tejto štátnej pomoci, keďže uvedené rozhodnutie bolo vydané dávno po dátume podpisu koncesie, Francúzsko uvádza, že:

- povinnosti verejnej služby sú jasne definované, keďže činnosť ako celok je poslaním služby vo všeobecnom ekonomickom záujme,
- základné parametre, podľa ktorých sa vypočíta kompenzácia, sú jasne a vopred definované, pretože boli stanovené pred koncesiou a ich samotný princíp a charakter boli stanovené pred súťažou,
- kompenzácia neprekračuje sumu potrebnú na pokrytie nákladov, ktoré vznikli pri vykonávaní poslania služby vo všeobecnom ekonomickom záujme. Štúdia kancelárie Rise Conseil, nezávislej znaleckej spoločnosti, dokazuje, že miera návratnosti investícií SMVP v rámci projektu Bioscope (medzi [5 %–10 %] (*) a [10 %–15 %]* podľa hypotéz výpočtu) by bola porovnateľná alebo nižšia ako miery obvykle zaznamenané v sektore zábavných parkov (od 11 % do 15 % vo vzorke rentabilných zábavných parkov) (8).

2. O existencii štátnej pomoci

- (33) Podľa názoru Francúzska zásah orgánov verejnej moci v prospech parku Bioscope nie je štátnou pomocou v zmysle článku 87 ods. 1 zmluvy.
- (34) Francúzsko sa predbežne domnieva, že Bioscope nevykonáva ekonomickú činnosť. Nemal by sa považovať za zábavný park, ale skôr za alternatívnu formu múzea. Park Bioscope by ako múzeum, škola alebo nemocnica bol zhmotnením vôle slúžiť verejnosti regiónu Alsasko.
- (35) Navyše, podľa Francúzska, existencia parku Bioscope neovplyvní hospodársku súťaž medzi členskými štátmi. Francúzsko nepopiera, že projekt Bioscope mieni otvorene pritiahnuť aj návštevníkov z iných členských štátov, najmä z veľmi blízkeho Nemecka. Uvádza však, že zóna prítlačnosti parku nesiahá ďalej ako niekoľko sto kilometrov. Jediný zábavný park, ktorý sa nachádza v tejto oblasti, Europa-Park v Ruste, sa ale nemôže považovať

za konkurenta Bioscope pre rozdielnu veľkosť obidvoch parkov, ako aj pre zásadnú odlišnosť ich koncepcií.

- (36) Francúzsko okrem toho uvádza, že v podstate by nemohlo dôjsť k ovplyvneniu hospodárskej súťaže, pretože aj keby Bioscope vykonával komerčnú činnosť, trh relevantného produktu by sa obmedzoval na samotný Bioscope, alebo najviac na veľmi malý počet lokalít, z ktorých všetky sú od neho značne vzdialené. V skutočnosti by len veľmi málo produktov cestovného ruchu bolo zameniteľných za produkt, ktorý ponúka park Bioscope. Francúzsko zdôrazňuje početné rozdiely medzi parkom Bioscope na jednej strane a zábavnými parkmi Eurodisney a Europa-Park na druhej strane. Spomína španielsky park Terra Mítica, ktorého koncept má bližšie k parku Bioscope, ale poukazuje na to, že v skutočnosti nie je veľmi pravdepodobné, že by sa turisti museli rozhodovať medzi návštevou týchto dvoch parkov, ktoré sú vzdialené niekoľko tisíc kilometrov.
- (37) Francúzsko na záver tvrdí, že zo zásahu verejnej moci v prospech parku Bioscope nevyplýva SMVP ani jeho materskej spoločnosti Grévin et Compagnie žiadna výhoda. Francúzsko zakladá svoju úvahu na existencii postupu súťaže, ktorý mal zaručiť výber ponuky zodpovedajúcej trhovým podmienkam a na podrobnej ekonomickej analýze vykonanej nezávislou spoločnosťou, kanceláriou Rise Conseil, ktorej výsledky ukazujú, že miera návratnosti investícií SMVP v rámci projektu Bioscope by bola porovnateľná alebo nižšia ako miery obvykle zaznamenané v sektore zábavných parkov.

3. O zlučiteľnosti prípadnej štátnej pomoci so zmluvou

- (38) Francúzsko uvádza, že ak sa má účasť orgánov verejnej moci na projekte Bioscope považovať za štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 zmluvy, táto pomoc je v každom prípade zlučiteľná so spoločným trhom.
- (39) Francúzsko v prvom rade tvrdí, že pomoc sa môže považovať za zlučiteľnú so zmluvou uplatnením výnimky uvedenej v článku 87 ods. 3 písm. c) zmluvy.
- (40) Pomoc by v skutočnosti spĺňala podmienky usmernenia o štátnej pomoci s regionálnym dosahom (9) (ďalej len „regionálne usmernenie“).

(*) Časti tohto textu boli vypustené, aby sa zabezpečilo, že sa nezverejnia dôverné informácie; tieto časti sa uvádzajú v hranatých zátvorkách a sú označené hviezdičkou.

(8) Týmto zistením sú podľa Francúzska splnené zároveň posledné dve kritériá zo štyroch kritérií stanovených rozsudkom Altmark.

(9) Ú. v. ES C 74, 10.3.1998, s. 9. Usmernenie zmenené a doplnené (Ú. v. ES C 258, 9.9.2000, s. 5).

- (41) Prejudikácia vyjadrená Komisiou v regionálnom usmernení voči individuálnej pomoci *ad hoc* udelenej mimo programu schváleného Komisiou by nebola uplatniteľná v prípade parku Bioscope, ktorý nespadá pod politiku odvetvia. Francúzsko navyše uvádza zoznam pozitívnych vplyvov pomoci na región Alsasko. Pripomína, že rozhodnutie umiestniť Bioscope v oblasti, ktorej sa poskytuje pomoc, bolo zámerné a bolo dokonca predmetom vnútornej kritiky zo strany osôb, ktoré by uprednostnili, keby sa projekt realizoval bližšie k hlavnému mestu regiónu.
- (42) Pomoc by tiež spĺňala mnohé ďalšie kritériá stanovené regionálnym usmernením, najmä kritérium intenzity pomoci, ktorá je podľa štúdie Rise Conseil podstatne nižšia ako miera povolená v danej oblasti.
- (43) Francúzsko ďalej tvrdí, že pomoc možno považovať za zlučiteľnú so zmluvou uplatnením výnimky uvedenej v článku 87 ods. 3 písm. d) zmluvy.
- (44) Podľa Francúzska by mali byť pojmy „kultúra“ a „dedičstvo“ v uvedenom ustanovení interpretované v širšom zmysle, zahŕňajúc vedeckú kultúru a propagáciu zdravotníctva, ktoré je základným prvkom dedičstva ľudstva. Francúzsko uvádza celý súbor činností parku Bioscope, ktoré umožnia jeho návštevníkom zvýšiť si vedeckú kultúru, pokiaľ ide o životné prostredie a zdravie, a všeobecne zlepšiť svoje blaho.

V. PRIPOMIENKY ZAJINTERESOVANÝCH STRÁN

1. Pripomienky VDFU

- (45) VDFU v úvode k svojim pripomienkam uvádza, že odvetvie zábavných parkov sa skladá najmä z malých a stredných podnikov, ktoré z tohto dôvodu potrebujú obzvlášť chrániť proti deformáciám hospodárskej súťaže. Podniky tohto druhu v Nemecku realizovali vlastné investície bez akejkoľvek štátnej pomoci a s veľkým rizikom. Niektoré z nich odkúpila samotná spoločnosť Grévin et Compagnie. Štátna pomoc, ktorá deformuje hospodársku súťaž, by bola v tomto odvetví obzvlášť nepriaznivá, keďže by viedla k zníženiu špičiek návštevnosti nesubvencovaných parkov, pričom práve obdobia najväčšej návštevnosti umožňujú parkom dosiahnuť rentabilitu.
- (46) VDFU považuje zásah francúzskeho štátu v prospech SMVP za pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 zmluvy.
- (47) VDFU sa totiž domnieva, že podmienky koncesie neumožňujú Symbio dosiahnuť normálnu návratnosť svojej časti investície do projektu Bioscope. Symbio sa za svoju účasť uspokojí s nízkym poplatkom z obratu parku, zatiaľ čo súkromný prevádzkovateľ by požadoval vyšší podiel na zisku. Z toho vyplýva, že SMVP dostáva vyšší ako trhový výnos. Koncesia by okrem toho umožnila SMVP dosiahnuť významnú synergiu s ostatnými parkami svojej materskej spoločnosti.
- (48) VDFU navyše spochybňuje označenie opatrenia za kompenzáciu služby všeobecného ekonomického záujmu, na ktoré sa odvoláva Francúzsko. VDFU tvrdí, že v tomto prípade nie je splnená žiadna z uvedených štyroch podmienok rozsudku Altmark.
- (49) Definícia poslania vo všeobecnom ekonomickom záujme parku Bioscope totiž vôbec nie je taká presná, ako to v takomto prípade požaduje Súdny dvor. VDFU nijako nespochybňuje chvályhodný aspekt zámeru francúzskych štátnych orgánov vzdelávať a zabávať zároveň, ale domnieva sa, že samotný tento zámer nepostačuje na presné definovanie rozsahu poslania všeobecného ekonomického záujmu, ktorý sa prisudzuje parku Bioscope. Na tento účel by bolo potrebné podrobne špecifikovať prostriedky, ktoré treba použiť na realizáciu poslania verejnej služby, a vylúčiť predovšetkým akékoľvek neskoršie zmeny parku, ktoré by neboli v súlade s verejným záujmom. VDFU okrem toho uvádza, že zábavné parky, aj tie, ktoré sú úplne financované zo súkromných zdrojov, veľmi často zahŕňajú náučné atrakcie. Najlepším príkladom je Europa Park, ktorý obsahuje predovšetkým repliku Shakespeareovho divadla, orbitálnu stanicu MIR a umožňuje oboznámiť sa s problematikou ochrany životného prostredia prostredníctvom „štvorrozmerného“ filmu, ktorý vznikol v spolupráci s World Wide Fund for Nature (ďalej len „WWF“).
- (50) Pre nepresnosť definície poslania vo všeobecnom ekonomickom záujme parku Bioscope sa VDFU nazdáva, že nie je možné povedať, že koncesia stanovuje vopred objektívne a transparentne základy na výpočet kompenzácie nákladov tohto poslania. VDFU sa domnieva, že sumy poplatkov platených SMVP nie sú transparentne stanovené ani odôvodnené a nezakladajú sa na objektívnych kritériách.
- (51) VDFU navyše zastáva názor, že postup použitý pri výbere koncesionára parku Bioscope dostatočne nešpecifikoval obsah poslania služby vo všeobecnom ekonomickom záujme a prostriedky, ktoré sa majú použiť na splnenie tohto poslania, aby bolo možné považovať tento postup za dostatočný na zamietnutie možnosti dodatočnej kompenzácie. Bolo by teda potrebné, aby Francúzsko odôvodnilo výšku kompenzácií, ktoré poskytuje koncesionárovi za náklady na poslanie vo všeobecnom ekonomickom záujme podrobnejšie a vzhľadom na všetky náklady a výnosy koncesionára, čo neurobilo dostatočne.

(52) VDFU vo svojich poznámkach ďalej uvádza, že považuje pomoc francúzskeho štátu v prospech parku Bioscope za nezlučiteľnú s ustanoveniami zmluvy.

SMVP ukazujú výsledky uvedenej štúdie kancelárie Rise Conseil.

(53) VDFU v prvom rade uvádza, že podľa nej pomoc nemôže byť zlučiteľná s regionálnym usmernením. Keďže pomoc nie je udelená v rámci programu schválenom Komisiou, mal by sa preukázať jej priaznivý vplyv na ekonomiku regiónu. Podľa VDFU sa však v zemepisnej oblasti, v ktorej sa založí Bioscope, už nachádza minimálne desať zábavných parkov, ak rátame iba nemeckú stranu. Skúsenosti získané v tejto oblasti, predovšetkým veľký počet krachov parkov ako Hagondange/Lorraine ukazuje, že veľké investície štátnej moci v tejto oblasti nemajú významné priaznivé štrukturálne účinky na ekonomiku regiónu.

(60) Podľa SMVP však účasť štátu na financovaní činnosti vo verejnom záujme, ktorú nie je schopný zabezpečiť súkromný sektor, nemôže byť nezlučiteľná s pravidlami Spoločenstva o štátnej pomoci.

(61) SMVP dochádza k záveru, že účasť štátu neprekračuje úroveň pomoci, ktorá by bola zlučiteľná s pravidlami Spoločenstva.

(54) Podľa VDFU by bolo preto potrebné preukázať, že park by mal významný potenciál na dynamizáciu regiónu trvalého charakteru a že výsledný vývoj bude kompenzovať vplyv na konkurentov parku Bioscope. Podľa VDFU logicky nie je možné splniť obidve tieto podmienky naraz, najmä ak vychádzame z úvah Francúzska.

VI. PRIPOMIENKY FRANCÚZSKA K PRIPOMIENKAM ZAJAINTERESOVANÝCH

(62) Pripomienky Francúzska sa týkajú iba pripomienok VDFU.

(55) VDFU na záver tvrdí, že na to, aby pomoc pre Bioscope mohla byť schválená podľa článku 87 ods. 3 písm. d) zmluvy, musela by sa vykonať analýza primeranosti pomoci k zamýšľaným cieľom propagácie kultúry a dedičstva. Takáto analýza primeranosti by sa však mohla vykonať iba v podmienkach transparentnosti a objektívnosti. Tieto podmienky sú podobné tým, ktoré sú potrebné na analýzu primeranosti kompenzácií služieb vo všeobecnom ekonomickom záujme, o ktorej VDFU tvrdí, že nebola vykonaná, ako sa to jasne uvádza v odôvodnení 45 a nasledujúcich.

(63) Francúzsko protestuje proti tvrdeniu VDFU, podľa ktorého by Symbio nedosiahlo dostatočnú mieru návratnosti svojich investícií. Tvrdí, že Symbio dosiahne mieru návratnosti porovnateľnú s bezrizikovou mierou, ktorá je podľa jeho názoru mierou, ktorá má byť zachovaná pre činnosti verejnej inštitúcie zodpovednej za finančné prostriedky správneho celku. VDFU okrem toho zabudla zobrať do úvahy vrátenie parku Bioscope syndikátu Symbio po uplynutí 30 rokov koncesie, vrátane obchodného imania, čo skresľuje výpočty VDFU.

2. Pripomienky SMVP

(56) SMVP uvádza, že sa úplne stotožňuje s pripomienkami Francúzska, ktoré sú zhrnuté v oddiele IV.

(64) Francúzsko tiež nesúhlasí s názorom VDFU, podľa ktorého štátna pomoc parku Bioscope by nespĺňala podmienky stanovené Súdny dvorom v uvedenom rozsudku Altmark. Opakuje argumenty už uvedené v oddiele IV, pričom zdôrazňuje najmä názor, že Bioscope by nemiešal oddychové činnosti so vzdelávacími, ale zameriaval by sa výlučne na vzdelávacie činnosti. Zdôrazňuje skutočnosť, že koncesia neumožňuje v tomto smere meniť charakter parku. Akékoľvek poškodenie jeho výlučne pedagogického charakteru zo strany koncesionára by sa mohlo považovať za „mimoriadne závažné porušenie povinnosti“, čo by oprávnilo Symbio k vykonaniu nápravných opatrení, ktoré by mohli viesť až k zrušeniu koncesionára.

(58) Podľa SMVP je Bioscope projektom, ktorý vznikol výlučne z verejnej iniciatívy, ktorého koncepcia, určená iba orgánmi štátnej moci, nepopierateľne slúži na uspokojenie verejného záujmu.

(65) Okrem toho Francúzsko uvádza, že Bioscope je jedinečný projekt, ktorý podľa neho nekonkuruje žiadnemu nemeckému tematickému parku. Činnosti prezentované VDFU ako príklady kultúrnych aktivít vykonávaných týmito parkami majú podľa Francúzska vedľajší a druhotný charakter k oddychovým činnostiam. Navyše v Nemecku by sa v okruhu približne 3 hodín cesty od parku Bioscope nachádzal iba park Europa-Park.

(59) Koncepcia, realizácia a prevádzkovanie takého parku sú nepredstaviteľné v čisto súkromnom rámci, ako to podľa

(66) Francúzsko ďalej spochybňuje analýzu VDFU týkajúcu sa zlučiteľnosti štátnej pomoci s regionálnym usmernením. Podľa Francúzska nie je rozpor v jeho uvažovaní, pokiaľ ide o regionálny vplyv pomoci. Práve v prípade, že by štát dosiahol svoj zámer, pomoc by mala pozitívny vplyv na región a štátne prostriedky by sa neplytvali. Pripomína mnohé pozitívne vplyvy na miestnu ekonomiku, ktoré pripisuje parku Bioscope. Ďalej spochybňuje argument VDFU, že Bioscope by mohol obrať nemecké parky o špičku návštevnosti, ktorá je nevyhnutná na ich rentabilitu. Jediný nemecký park, ktorý je dostatočne blízko parku Bioscope na to, aby mohol prípadne ovplyvniť rozhodovanie turistov, je Europa-Park. Vzhľadom na ročný počet návštevníkov tohto parku (3,3 milióna podľa Francúzska) je však málo pravdepodobné, že by jeho prežitie záležalo od hypotetickej ročnej špičky návštevnosti.

(67) Francúzsko nakoniec pripomína, že podľa jeho názoru sa kultúrny cieľ parku Bioscope úplne zhoduje s jeho poslaním verejnej služby.

VII. HODNOTENIE

1. O existencii pomoci

(68) Opatrenie je štátnou pomocou v zmysle článku 87 ods. 1 zmluvy, ak prináša selektívnu konkurenčnú výhodu jednému podniku alebo viacerým z nich prostredníctvom štátnych prostriedkov, pričom ovplyvňuje alebo môže ovplyvniť obchod medzi členskými štátmi. Komisia v tomto oddiele skúma každé zo štyroch kumulatívnych kritérií tejto definície.

Selektivita

(69) Niet pochyb, že opatrenie je selektívne, keďže prináša prospech iba jednému podniku: SMVP.

Štátne zdroje

(70) Zásah štátu v prospech parku Bioscope zahŕňa vyplácanie finančných prostriedkov prostredníctvom Symbio, ktorý je orgánom zoskupujúcim správne celky. Jednoznačne teda mobilizuje štátne zdroje.

Ovplyvňovanie obchodu

(71) Francúzsko zastáva názor, že Bioscope je taký špecifický park, že nenahrádza ponuku iných zábavných parkov

a už vôbec nie jediného parku, ktorý sa podľa Francúzska nachádza v jeho oblasti príťažlivosti. Štátna pomoc tomuto projektu preto nemôže ovplyvniť pohyb návštevníkov, a teda nemá vplyv na obchod medzi členskými štátmi.

(72) Komisia uznáva, že činnosti navrhované parkom Bioscope sú výrazne odlišné od činností ponúkaných konvenčnými zábavnými parkami. Nie je teda možné úplne zameniť návštevu parku Bioscope za návštevu klasického zábavného parku, čo má nepochybne za následok výrazné zníženie počtu návštevníkov, ktorých by mohol Bioscope odlákať od týchto parkov.

(73) Komisia sa napriek tomu nazdáva, že tento rozdiel nepostačuje na absolútne vylúčenie všetkých foriem zameniteľnosti. V skutočnosti, keď sa ľudia rozhodujú, ako strávia voľný čas, nevyberajú si vždy medzi činnosťami rovnakého typu. Môžu sa rozhodnúť ísť na kúpalisko namiesto do ZOO, pričom náplň návštevy ZOO je, čo sa týka zábavy, veľmi odlišný od návštevy kúpaliska. Podobne sa často stáva, že rodičia rozhodnú o rodinnej návšteve múzea, zatiaľ čo deti by si radšej vybrali kolo-toče.

(74) Komisia sa preto domnieva, že návšteva parku Bioscope skutočne môže byť určitou alternatívou k návšteve nemeckých zábavných parkov, aj keď iba v obmedzenej miere.

(75) Vzhľadom na uvedené skutočnosti sa Komisia domnieva, že v tomto prípade môže opatrenie skutočne mať vplyv na obchod medzi členskými štátmi a spĺňa teda náležité kritérium.

Výhoda

(76) Na to, aby Komisia určila, či opatrenie poskytuje konkurenčnú výhodu SMVP, musí zistiť, či je táto spoločnosť vďaka intervencii štátu v lepšej situácii, ako by bola, keby voľne pôsobili trhové sily.

(77) Samotná existencia finančnej intervencie štátu nie je dostatočná na to, aby sa mohol urobiť záver o existencii výhody pre spoločnosť, ktorej je určená táto intervencia. Intervencia štátu môže byť v skutočnosti vykonaná za rovnakých podmienok, aké by prijal súkromný investor v trhovej ekonomike. Nepredstavuje teda výhodu v zmysle článku 87 ods. 1 zmluvy.

- (78) V tomto prípade je analýza charakteru štátnej intervencie mimoriadne komplexná pre právny charakter koncesie, z ktorej pre každú stranu vyplývajú značne asymetrické práva a povinnosti.
- (79) Zjednodušene možno povedať, že obidve strany investujú do projektu Bioscope, ale pri odlišných úrovniach rizika. Symbio, ktorý predstavuje štátnu moc, na seba berie veľmi malé riziko, zatiaľ čo SMVP preberá podstatnú časť obchodných rizík. Je prirodzené, že investor, ktorý na seba berie menšie riziko, dostane menej ako ten, ktorý znáša väčšie riziko.
- (80) Analýza teda musí overiť najmä primeranosť príslušných mier rentability investícií.
- (81) Komisia poznamenáva, že túto analýzu vykonala nezávislá spoločnosť Rise Conseil. Francúzsko poskytlo jej závery.
- (82) Záver tejto analýzy je, že miera rentability projektu Bioscope pre SMVP nie je vyššia ako miera rentability porovnateľných investícií v prípade úplne súkromných projektov. Ďalší záver je, že miera rentability projektu Bioscope pre Symbio je porovnateľná s mierou rentability bezrizikových investícií. Toto by viedlo k preukázaniu istej primeranosti mier rentability príslušných investorov k trhovým mieram.
- (83) Táto analýza sa však zakladá na skutočnosti, že je možné akceptovať, že investícia orgánov štátnej moci má veľmi odlišnú formu od formy SMVP. V snahe dodržať princíp súkromného investora v trhovej ekonomike, muselo by byť možné, aby iný súkromný investor, prípadne iného charakteru ako správca parku, bol schopný tiež vykonať investíciu porovnateľnej formy ako štát.
- (84) Podľa pripomienok samotnej SMVP je však veľmi pravdepodobné, ak nie isté, že projekt by sa nemohol realizovať v tejto forme bez účasti Symbio. To naznačuje, že účasť Symbio by nemohla nahradiť účasť súkromného investora, ani za rovnakých podmienok (nepítomnosť rizika spojená so slabšou mierou výnosnosti). Komisia sa domnieva, že to nevyhnutne neodporuje výsledkom štúdie Rise Conseil, pretože je možné, že štát disponuje mimoriadnymi právnymi prostriedkami, ktoré mu umožňujú zasahovať za podmienok, ktoré nemôžu existovať pre súkromných aktérov.
- (85) Vzhľadom na uvedené skutočnosti Komisia nemôže vylúčiť existenciu výhody v prospech SMVP.
- (86) Rozhodnutie Súdneho dvora vo veci Altmark určuje štyri kumulatívne podmienky. Ak sú splnené, opatrenie sa môže považovať za kompenzáciu nákladov spojených so službou vo všeobecnom ekonomickom záujme a vyhne sa tak označeniu poskytujúce konkurenčnú výhodu.
- (87) Prvá z týchto podmienok je, že „prijímajúci podnik bol skutočne poverený vykonaním povinností verejnej služby a tieto povinnosti boli jasne definované“.
- (88) Komisia v úvode ku konaniu vo veci formálneho zisťovania spochybnila fakt, že by táto podmienka bola v tomto prípade splnená.
- (89) Po analýze informácií poskytnutých Francúzskom a tretími stranami sa Komisia domnieva, že jej pochybnosti, pokiaľ ide o tento bod, nemožno vyvrátiť.
- (90) Komisia v prvom rade považuje pedagogický a náučný zámer parku Bioscope, ako je formulovaný napríklad v preambule koncesie, za príliš všeobecný na to, aby sa mohol považovať za jasnú definíciu jeho poslania verejnej služby. Táto definícia je predovšetkým príliš široká na to, aby mohla byť základom akéhokoľvek odhadu nákladov na toto poslanie.
- (91) Komisia sa okrem toho domnieva, že argument Francúzska, podľa ktorého koncesia ako celok predstavuje definíciu povinnosti verejnej služby, nie je prijateľnejší. Táto koncesia obsahuje mnoho článkov, ktoré by boli úplne rovnaké, ak by Bioscope nemal žiadne pedagogické alebo vzdelávacie poslanie. Preto o nich nemožno tvrdiť, že by definovali poslanie verejnej služby. Bolo by potrebné minimálne určiť, ktoré články koncesie sa vzťahujú na toto vzdelávacie poslanie. Komisia však zastáva názor, že v tomto smere neexistuje žiaden dostatočne presný článok, možno okrem článkov o osobitných poplatkoch pre niektoré kategórie návštevníkov, ktorým sa zaoberá odôvodnenie 92.

(92) Komisia sa na záver domnieva, že články koncesie o osobitných tarifikách pre niektoré kategórie návštevníkov, na ktoré sa odvoláva Francúzsko, by skutočne mohli byť základom definovania poslania služby vo všeobecnom ekonomickom záujme. Je však jasné, že tieto články sa týkajú iba zlomku činnosti parku Bioscope. Ak by sa mali použiť na definovanie poslania vo všeobecnom ekonomickom záujme, rozsah tohto poslania by nemohol odôvodniť považovanie celého projektu za projekt verejnej služby. Inak samotný rozsah poslania verejnej služby spojený s týmito článkami je nejasný. Je totiž bežné, že aj nesubvencované parky poskytujú osobitné tarify pre určité skupiny návštevníkov. Ide o veľmi rozšírenú obchodnú prax.

(93) Vzhľadom na uvedené sa Komisia domnieva, že nemôže vylúčiť existenciu výhody pre prijímajúcu spoločnosť. Túto výhodu v konečnom dôsledku môže iba vo veľmi malej miere pokrývať princíp kompenzácie nákladov na poslanie vo všeobecnom ekonomickom záujme.

Záver

(94) Komisia teda nemôže vylúčiť existenciu štátnej pomoci v zmysle článku 87 ods. 1 zmluvy v prospech SMVP. V oddiele VII bod 2 však bude dokázané, že pokiaľ táto pomoc existuje, je zlučiteľná so zmluvou.

2. O zlučiteľnosti pomoci

(95) Komisia poznamenáva, že pomoc sa poskytuje investičnému projektu, ktorý sa nachádza v znevýhodnenej oblasti v zmysle článku 87 ods. 3 písm. c) zmluvy (Alsaská draselná panva). Ide o návrh pomoci *ad hoc*, keďže nie je súčasťou žiadneho programu pomoci, ktorý Komisia už schválila.

(96) Takéto investičné projekty sa niekedy môžu analyzovať na základe mnohoodvetvového rámca pomoci s regionálnym dosahom v prospech veľkých investičných projektov. V tomto prípade je dátum poskytnutia pomoci, ktorý sa zhoduje s dátumom podpísania dodatku ku koncesii, 9. júl 2002, preto je potenciálne uplatniteľný mnohoodvetvový rámec uverejnený v roku 1998⁽¹⁰⁾ (ďalej len „rámec“).

(97) Bod 2.1 rámca obmedzuje jeho rozsah pôsobnosti na niektoré projekty spĺňajúce dve presné alternatívne kritériá.

(98) Prvé kritérium sa skladá z troch kumulatívnych podkritérií:

— celkové náklady na projekt musia byť aspoň 50 miliónov EUR,

— intenzita kumulovaných súm pomoci musí byť aspoň 50 % zo stropu pomoci s regionálnym dosahom určeným pre veľké podniky v danej oblasti,

— pomoc na vytvorené alebo zachované pracovné miesta musí byť aspoň 40 000 EUR.

(99) V tomto oddiele sa dokáže, že celkové náklady projektu sú [60–65]* miliónov EUR, intenzita pomoci je [7–8%]*, zatiaľ čo strop pre danú oblasť je 10 %, a ekvivalentná hrubá subvencia k tejto pomoci je [5–10]* miliónov EUR, čo pri 105 vytvorených pracovných miestach zodpovedá pomoci [45 000–95 000]* EUR na pracovné miesto.

(100) Rámec sa teda môže uplatniť.

(101) Komisia, aby zistila, či je pomoc zlučiteľná s kritériami rámca, musí najprv vypočítať intenzitu pomoci. Tú treba ďalej porovnať s maximálnou intenzitou získanou zo vzorca z bodu 3.10 rámca.

Intenzita pomoci

(102) Intenzita pomoci poskytnutej formou subvencie je pomerom medzi subvenciou a oprávnenými nákladmi. Ak sa pomoc poskytuje inak ako formou subvencie, musí sa najprv prepočítať na ekvivalentnú subvenciu, aby sa mohla dať do vzťahu s oprávnenými nákladmi.

(103) Štátna pomoc je v tomto prípade komplexná. Obsahuje zložku subvencie, ale aj iné pozitívne a negatívne zložky, z ktorých vyplývajú pre každú stranu koncesie práva a povinnosti. Pri výpočte ekvivalentnej subvencie tejto pomoci je potrebné zohľadniť všetky tieto zložky.

(104) Nasledujúca tabuľka rekapituluje princípy uvedenej koncesie, ako aj ich pozitívny alebo negatívny vplyv na pomoc udelenú SMVP.

Princíp koncesie	Vplyv na SMVP
Účasť štátu na počiatočnej investícii	Pozitívny
Poskytnutie pozemkov	Pozitívny
Platenie poplatku štátu	Negatívny
Návrat majetku štátu po ukončení koncesie	Negatívny

⁽¹⁰⁾ Ú. v. ES C 107, 7.4.1998, s. 7.

- (105) Na odhad hrubej ekvivalentnej subvencie pomoci je vhodné vyčíslieť každú z týchto zložiek a algebricky ich spočítať. Pri vyčíslňovaní jednotlivých zložiek Komisia použila údaje, ktoré mala k dispozícii, najmä údaje zo správy spoločnosti Rise Conseil.
- (106) Účasť štátu na počiatočnej investícii sa dá jednoducho zhodnotiť: je stanovená na 30,5 milióna EUR. Príspevok štátu sa vypláti v splátkach s odstupom 10 rokov. Vhodné je preto príspevok aktualizovať. Komisia na tento účel použila referenčný a aktualizálny úrok, ktorý odporučila pre Francúzsko v čase udelenia pomoci. Tento úrok je 5,06 %. Použil sa vo všetkých nasledujúcich výpočtoch.
- (107) Aktualizovaná hodnota účasti štátu na počiatočnej investícii je 25,933 miliónov EUR.
- (108) Je potrebné poznamenať, že je to jediná účasť štátu vo forme subvencie na investíciách do parku Bioscope. Neskoršie investície vykonáva SMVP úplne na vlastné náklady.
- (109) Poskytnutie pozemkov, t. j. hodnota nájmu, ktorý SMVP neplatí, sa odhaduje na 6,718 milióna EUR. Tento výpočet sa zakladá na hodnote navrhovaných pozemkov v zóne Pulversheim neďaleko parku Bioscope (od 10 do 12 EUR /m²) a ročnom nájomnom za pozemok 8 %, podľa definície generálneho daňového riaditeľstva.
- (110) Celková hodnota poplatku, ktorý SMVP platí syndikátu Symbio, sa odhaduje na 7,295 milióna EUR. Táto hodnota sa zakladá na predpokladaných obratoch podnikateľského plánu projektu Bioscope, ktorý bol poskytnutý Komisii.
- (111) Vyčíslenie vplyvu vrátenia majetku štátu je zložitejšie. Je zrejmé, že tento vplyv je pre SMVP nepriaznivý. V prípade klasickej subvencie totiž príjemca je a definitívne zostáva vlastníkom svojej investície, ktorú môže plne využívať. Predovšetkým ju môže voľne predať. V tomto prípade bude Bioscope vrátené obchodného imania na konci 30-ročnej koncesie vrátený štátu⁽¹¹⁾. V porovnaní s klasickou situáciou teda SMVP stráca hodnotu tohto majetku, ktorá zodpovedá trhovej cene, za ktorú by ho mohla predať (samozrejme aktualizovanej k počiatočnému dátumu).
- (112) Komisia sa preto nazdáva, že táto predajná cena, ktorú SMVP stratí, sa môže použiť na odhad hodnoty negatívneho vplyvu vrátenia majetku štátu, s ktorým sa počíta v koncesii.
- (113) Na výpočet predajnej ceny sa použili dve rôzne metódy: metóda násobku hrubého prebytku hospodárenia a metóda disponibilného cash-flow.
- (114) Prvá metóda spočíva v ohodnotení podniku na násobok hodnoty jeho hrubého normatívneho prebytku hospodárenia. Násobok závisí od odvetvia a odhaduje sa podľa posledných transakcií, ktorých finančné údaje sa uverejnili.
- (115) Analýza hodnôt násobkov pozorovaných pri posledných transakciách v odvetví, o ktorých sa uverejnil dostatok finančných údajov, vykonaná spoločnosťou Rise Conseil, dospela k násobkom, ktoré sa pohybujú od 6,3⁽¹²⁾ do 13,25⁽¹³⁾ s priemerom 8,71.
- (116) Uplatnenie tohto priemerného násobku v prípade parku Bioscope vedie k ohodnoteniu podniku na [15 – 20]* miliónov EUR⁽¹⁴⁾.
- (117) Druhá metóda spočíva v určení disponibilného normatívneho cash-flow podniku počas obdobia nasledujúceho po vydaní koncesie. Predpokladá sa, že podnik má hodnotu hypotetickej spoločnosti, ktorá by nepretržite vykazovala takýto cash-flow.
- (118) Tento výpočet si vyžaduje urobiť hypotézu o miere perpetuity cash-flow.
- (119) Štúdia finančných analýz nedávnych transakcií, vykonaná spoločnosťou Rise Conseil, dospela k hypotézam o miere perpetuity, ktorá sa pohybuje od 1 %⁽¹⁵⁾ do 3,5 %⁽¹⁶⁾, s priemerom 2,2 %.
- (120) Navyše sa obvykle predpokladá, že miera perpetuity je väčšinou rovnakého rádu ako miera rastu ekonomiky. Keďže miera rastu francúzskej ekonomiky bola v posledných rokoch od 1 % do 3 %, Komisia sa domnieva, že pre mieru perpetuity môže zostať hodnota 2,2 %.
- ⁽¹¹⁾ Bioscope v skutočnosti zostáva v pravom zmysle majetkom štátu počas celého trvania koncesie, ale táto vlastnosť sa skutočne ekonomicky prejaví až po ukončení koncesie, keď sa koncesionár musí vzdať užívania majetku bez kompenzácie.
- ⁽¹²⁾ Predaj Parques Reunidos (zdroj: citácia internetovej stránky Advent v správe Rise Conseil).
- ⁽¹³⁾ Predaj Tussauds (zdroj: citácia *Les Echos* z 9.12.2003 a *Daily Telegraph* z 23.2.2003 v správe Rise Conseil).
- ⁽¹⁴⁾ Tento výpočet je založený na hrubom prebytku hospodárenia podľa podnikateľského plánu Bioscope, od ktorého sa odpočíta hypotetický nájom, ktorý by musela spoločnosť platiť za používanie pozemku, aby sa zohľadnilo, že prípadný kupec by si v skutočnosti musel pozemok prenajať, ibaže by sám získal novú pomoc.
- ⁽¹⁵⁾ Analýza fúzie Ebizcuss.com a International Computer spoločnosti Gruppo banca sella.
- ⁽¹⁶⁾ Analýza uvedenia Avenir France na burzu spoločnosťou CIC Securities.

- (121) Uplatnenie tejto metódy s uvedenými hypotézami vedie k hodnote podniku $[15-20]^*$ miliónov EUR ⁽¹⁷⁾. Táto hodnota je podobná predchádzajúcej, čo svedčí o koherencii týchto dvoch ekonomických prístupov.
- (122) Komisia v snahe neuprednostňovať jeden ekonomický prístup pred druhým stanovila hodnotu parku ako aritmetický priemer týchto dvoch výsledkov, t. j. $[15-20]^*$ miliónov EUR.
- (123) Ekvivalentná hrubá subvencia tejto pomoci je teda $25,933 + 6,718 - 7,295 - [15-20]^* = [5-10]^*$ miliónov EUR.
- (124) Na výpočet intenzity pomoci je potrebné porovnať ju s oprávnenými investíciami.
- (125) Investície do projektu Bioscope pozostávajú z dvoch veľkých častí: počiatočná investícia potrebná na otvorenie parku a neskoršie investície, ktoré sú potrebné na udržanie atraktívnosti parku.
- (126) V koncesii sa uvádzajú obidva typy investícií. Koncesia stanovuje hodnotu prvého typu investície, ktorej náklady sú rozdelené medzi Symbio a SMVP, na 61,5 milióna EUR. Aktualizovaná hodnota týchto investícií je 49,985 milióna EUR. Koncesia naproti tomu nestanovuje kvantitatívne hodnotu neskorších investícií, iba požaduje, aby boli takého charakteru, ktorý umožní zachovať atraktívnosť parku. Neskoršie investície musí schváliť syndikát Symbio a sú úplne na náklady SMVP.
- (127) Pri vyčíslňovaní hodnoty neskorších investícií Komisia vychádzala z podnikateľského plánu SMVP, ktorý Symbio schválilo.
- (128) Celková aktualizovaná hodnota neskorších investícií je $[25-35]$ miliónov EUR. Podľa Komisie je táto hodnota opatrným odhadom, keďže priemerný podiel týchto investícií na obrate počas posledných 10 rokov koncesie, keď Bioscope dosiahne „cestovnú rýchlosť“, je iba 14 %, zatiaľ čo priemer odvetvia vo Francúzsku sa pohybuje medzi 16 a 25 % z obratu ⁽¹⁸⁾. Ak by bol odhad týchto investícií menej opatrný, investície by boli vyššie a intenzita pomoci by sa znížila. Komisia sa teda môže pre svoje potreby uspokojiť s opatrným odhadom.
- (129) Z $[25-35]^*$ miliónov EUR neskorších investícií Komisia použila ako základ na výpočet oprávnených nákladov iba časť, ktorá zodpovedá investícii do nových atrakcií, teda na rozšírenie činností parku Bioscope. Ide o $[15-20]^*$ miliónov EUR, bez investícií na údržbu alebo obnovu, ktoré predstavujú $[10-15]^*$ miliónov EUR. Iba prvé uvedené výdavky totiž zodpovedajú počiatočným investíciám podľa regionálneho usmernenia (bod 4.4 usmernenia).
- (130) Základom výpočtu oprávnených nákladov je teda 49,585 miliónov EUR za prvú časť investícií plus $[15-20]^*$ miliónov EUR za druhú časť, t. j. $[65-70]^*$ miliónov EUR.
- (131) Komisia vyňala z týchto nákladov časť týkajúcu sa činností spojených s uvádzaním atrakcií, ktoré nie sú oprávnené na pomoc podľa bodu 4.5 regionálneho usmernenia. V podrobnom opise výdavkov prvej tranže, ktorý Francúzsko poskytlo, tieto činnosti predstavujú 5 % z celkových nákladov. Komisia predpokladá, že v nasledujúcich tranžach bude situácia rovnaká. Oprávnené výdavky v zmysle regionálneho usmernenia teda predstavujú 95 % z $[65-70]^*$ miliónov EUR, t. j. $[60-65]^*$ miliónov EUR.
- (132) Intenzita pomoci vyjadrená hrubou ekvivalentnou subvenciou je teda $7,279 / [60-65]^* = [10-12]^* \%$.
- (133) Intenzita čistej ekvivalentnej subvencie zodpovedajúcej tejto hodnote, vypočítaná pomocou hypotéz lineárnej amortizácie podnikateľského plánu a referenčnej a aktualizacej miery odporúčanej Komisiou pre Francúzsko, je $[7-8]^* \%$ ⁽¹⁹⁾.

Strop prijateľnej intenzity

- (134) Podľa vzorca v bode 3.10 rámca je strop prijateľnej intenzity súčinom štyroch členov.
- (135) Prvý člen, označovaný R, je maximálna intenzita pomoci povolená pre veľké podniky v danej oblasti. V tomto prípade $R = 0,10$.
- (136) Druhý člen, označovaný T, je faktorom stavu konkurencie.

⁽¹⁷⁾ Tu výpočet tiež zohľadňuje skutočnosť, že potenciálny kupec by musel platiť nájom za pozemok.

⁽¹⁸⁾ Zdroj: Étude de Rise Conseil.

⁽¹⁹⁾ Tento výpočet je založený na hypotéze, že ak by podnik mohol predať svoj majetok po skončení koncesie, celá predajná cena by pripadla podniku a podliehala by preto dani z príjmu fyzických osôb, o ktorú by sa znížil zisk z predaja pre SMVP. Ak by sme tento fakt nebrali do úvahy, čistá ekvivalentná subvencia by bola ešte nižšia.

- (137) Podľa bodu 3.3 rámca, „aby Komisia zistila, či daný (pod-)sektor je, alebo nie je postihnutý nadmernou štruktúrnou kapacitou, zohľadní rozdiel medzi priemernou mierou využitia výrobných kapacít výrobného priemyslu ako celku a mierou využitia kapacít v danom (pod-)sektore na úrovni Spoločenstva“. Predpokladá sa, že nadmerná kapacita existuje, ak počas posledných piatich rokov miera využitia kapacít v danom (pod-)sektore bola o 2 percentuálne body nižšia ako priemerná miera využitia výrobných kapacít výrobného priemyslu ako celku. Ak je rozdiel väčší ako 5 percentuálnych bodov, nadmerná štruktúrna kapacita sa považuje za vážnu.
- (138) Ako už Komisia poznamenala v predchádzajúcich rozhodnutiach⁽²⁰⁾, nie je možné porovnávať výrobné odvetvie s odvetvím služieb, ako je odvetvie zábavných parkov alebo niektorý z jeho podsektorov. Nie je teda možné uplatniť kvantitatívne kritérium opísané v odôvodnení 137.
- (139) Ak nie sú k dispozícii dostatočné údaje o využití kapacity, v bode 3.4 rámca sa uvádza, že Komisia preskúma, či sa dané investície realizujú na klesajúcom trhu. Komisia na tieto účely porovná vývoj zjavnej spotreby sledovaného produktu alebo produktov s mierou rastu celého výrobného priemyslu.
- (140) V období 1997 – 2002 bola miera rastu výrobného priemyslu ako celku v EHP 4,8 %⁽²¹⁾.
- (141) Ťažko získať hodnoty miery rastu spotreby v oblasti zábavných parkov pre celé Spoločenstvo.
- (142) Pokiaľ ide o Francúzsko, kde sa Bioscope nachádza, tento sektor dosahuje mimoriadne vysokú mieru rastu.
- (143) Podľa správy francúzskeho senátu⁽²²⁾, činnosť zábavných parkov sa vo Francúzsku za desať rokov zdeväťnásobila, čo zodpovedá priemernej miere rastu 25 %. V budúcnosti
- by sa podľa rovnakej správy mal rast tohto odvetvia spomaliť, ale stále by sa mal pohybovať v rozmedzí 4 % až 8 %.
- (144) Komisia sa domnieva, že na analýzu daného prípadu možno použiť hodnoty vypočítané pre Francúzsko, keďže v členských štátoch v blízkosti Alsaska, ktoré sa ako jediné nachádzajú v zóne príťažlivosti parku Bioscope, je v tomto smere podobná situácia ako vo Francúzsku⁽²³⁾.
- (145) Vzhľadom na uvedené Komisia zastáva názor, že investícia nie je realizovaná na klesajúcom trhu.
- (146) Okrem toho, trhový podiel skupiny Grévin et Compagnie pre produkt zábavných parkov je podstatne nižší ako 40 %. Podľa uvedenej správy Senátu napríklad táto skupina v roku 2002 dosiahla celkový počet 5 miliónov vstupov návštevníkov oproti 13,1 miliónov len pre samotný Disneyland Paris.
- (147) S použitím tabuľky uvedenej v rámci Komisia dospela k záveru, že $T = 1$.
- (148) Tretí člen, označovaný ako I, je pomer kapitál/práca. Je funkciou pomeru medzi oprávnenými nákladmi projektu a počtom pracovných miest vytvorených týmto projektom. V tomto prípade sú oprávnené náklady [60–65]* miliónov EUR a počet priamo vytvorených pracovných miest prepočítaný na plný pracovný úväzok je 105. Pomer medzi týmito dvoma hodnotami je približne [600 000–650 000]* EUR na vytvorené pracovné miesto. S použitím tabuľky uvedenej v rámci dostaneme hodnotu $I = 0,8$.
- (149) Štvrtý člen, označovaný M, je faktorom regionálneho vplyvu. Tento faktor je vždy väčší alebo sa rovná 1.
- (150) Vzhľadom na uvedené predpoklady je možné urobiť záver, že strop prípustnej intenzity je vyšší alebo sa rovná $0,10 \times 1 \times 0,8 \times 1 = 8 \%$.

⁽²⁰⁾ Pozri rozhodnutie Komisie zo 7. augusta 2001 v prípade N 229/01 – Taliansko – Pomoc pre Pompei Tech World SpA na projekt vytvorenia zábavného parku (Ú. v. ES C 330, 24.11.2001, s. 2).

⁽²¹⁾ Pozri rozhodnutie Komisie z 20. apríla 2004 v prípade N 611/2003 – Nemecko – (Sachsen-Anhalt) Investičná pomoc v prospech e-glass AG.

⁽²²⁾ Návrh zákona o financiách na rok 2004 – zväzok III – príloha 20: Cestovný ruch. Oddiel VI „Zábavné parky vo Francúzsku“. K dispozícii na internetovej stránke Senátu: <http://senat.fr/rap/l03-073-320/l03-073-32029.html>

⁽²³⁾ Podľa uvedenej správy Francúzskeho senátu sa Francúzsko nachádza tesne za Belgickom a Nemeckom, pokiaľ ide o ekonomický význam odvetvia zábavných parkov.

Záver

- (151) Keďže intenzita pomoci je $[7-8]\%$ a strop prípustnej intenzity je vyšší alebo sa rovná 8% , intenzita pomoci je zlučiteľná s nariadeniami rámca.
- (152) Vzhľadom na uvedené Komisia dospela k záveru, že pomoc je zlučiteľná s kritériami regionálneho usmerenia, a teda je zlučiteľná so spoločným trhom na základe článku 87 ods. 3 písm. c) zmluvy.
- (153) Komisia však pripomína, že toto pozitívne hodnotenie sa zakladá na súčasnom stave projektu parku a koncesie, ako boli opísané Komisiou. V prípade, že sa zmení charakter parku, alebo sa podstatne zmení účasť štátu, zmeny v projekte sa musia Komisii oznámiť, aby ich znova analyzovala na základe ustanovení Spoločenstva o štátnej pomoci.
- (154) Komisia neusudzuje o súlade postupu pridelenia koncesie s cieľom realizácie a prevádzky parku Bioscope spoločnosti SMVP s pravidlami a princípmi práva Spoločenstva. Komisia si vyhradzuje právo vykonať v tomto smere zodpovedajúce opatrenia, ak by to bolo potrebné,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Opatrenie Francúzska v prospech podniku „SMVP – Mise en Valeur du Patrimoine Culturel“, ktorého podmienky sú stanovené zmluvou o delegovaní verejnej služby, ktorej cieľom je „koncesia na návrh, realizáciu a prevádzkovanie tematického parku Bioscope“ medzi Symbio na jednej strane a spoločnosťou „SMVP – Mise en Valeur du Patrimoine Culturel“ na druhej strane, zmenenou a doplnenou dodatkom z 9. júla 2002, je ako štátna pomoc zlučiteľná so spoločným trhom v zmysle článku 87 ods. 3 písm. c) zmluvy.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Francúzskej republike.

V Bruseli 8. septembra 2004

Za Komisiu
Mario MONTI
člen Komisie

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 23. mája 2005

o mimoriadnych opatreniach týkajúcich sa paprík čili, výrobkov z nich, kurkumy a palmového oleja

[oznámené pod číslom K(2005) 1454]

(Text s významom pre EHP)

(2005/402/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002 z 28. januára 2002, ktorým sa ustanovujú všeobecné zásady a požiadavky potravinového práva, zriaďuje Európsky úrad pre bezpečnosť potravín a stanovujú sa postupy v záležitostiach bezpečnosti potravín ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 53 ods. 1,

keďže:

- (1) Podľa nariadenia (ES) č. 178/2002 má Komisia pozastaviť umiestnenie na trh alebo používanie potravín alebo krmív, ktoré pravdepodobne vážne ohrozujú ľudské zdravie, alebo prijať akékoľvek iné vhodné predbežné opatrenie, keď toto ohrozenie nemožno uspokojivo zvládnuť opatreniami, ktoré prijali príslušné členské štáty.
- (2) Podľa rozhodnutia Komisie 2004/92/ES z 21. januára 2004 o mimoriadnych opatreniach týkajúcich sa paprík čili a výrobkov z nich ⁽²⁾ členské štáty vykonali kontroly na prítomnosť chemických látok sudánskej červenej I, sudánskej červenej II, sudánskej červenej III a šarlátovej červenej (sudánskej červenej IV). Tieto látky sa našli v paprike čili a výrobkoch z nej, ako aj v kurkume a palmovom oleji. Všetky nálezy boli oznámené prostredníctvom systému rýchleho varovania pre potraviny a krmivá v súlade s článkom 50 nariadenia (ES) č. 178/2002.
- (3) Medzinárodná agentúra pre výskum rakoviny (IARC) zatriedila sudánsku červenú I, sudánsku červenú II, sudánsku červenú III a šarlátovú červenú (sudánsku červenú IV) do kategórie karcinogénov č. 3.
- (4) Rozsah nálezov poukazuje na falšovanie predstavujúce závažné ohrozenie zdravia.
- (5) Vzhľadom na závažnosť ohrozenia zdravia treba zachovať opatrenia ustanovené rozhodnutím 2004/92/ES a rozšíriť ich o kurkumu a palmový olej. Do úvahy treba brať možný trojstranný obchod predov-

šetkým pri výrobkoch, ktoré nemajú úradné osvedčenie o pôvode. S cieľom chrániť zdravie verejnosti je vhodné požadovať, aby k zásielkam papríky čili, výrobkov z nich, kurkumy a palmového oleja, dovážaných do Spoločenstva v akejkoľvek forme, určených na ľudskú spotrebu, bola pripojená analytická správa, ktorú poskytne dovozca alebo príslušný prevádzkovateľ potravinárskeho podniku a ktorá preukáže, že zásielka neobsahuje sudánsku červenú I, sudánsku červenú II, sudánsku červenú III a šarlátovú červenú (sudánsku červenú IV).

- (6) Analytická správa, ktorá je pripojená k zásielkam paprík čili, výrobkov čili, kurkumy a palmového oleja, by mala byť originálnym dokumentom, ktorý schvália príslušné orgány v krajine, ktorá ho vydáva. Tieto opatrenia sú zamerané na vylepšenie záruk, ktoré poskytuje tento dokument.
- (7) Od členských štátov sa požaduje, aby vykonávali náhodné odbery vzoriek a analýzu paprík čili, výrobkov z nich, kurkumy a palmového oleja, ktoré sú určené na dovoz alebo sú už uvedené na trhu.
- (8) Je vhodné nariadiť znehodnotenie falšovaných paprík čili, výrobkov z nich, kurkumy a palmového oleja, aby sa predišlo ich uvedeniu do potravinového reťazca.
- (9) Keďže opatrenia v tejto smernici majú dosah na kontrolné zdroje členských štátov, výsledky týchto opatrení by sa mali preskúmať do 12 mesiacov, aby sa zistilo, či sú ešte stále potrebné na ochranu ľudského zdravia.
- (10) Preskúmanie by malo vziať do úvahy výsledky analýzy, ktoré vykonávajú príslušné orgány.
- (11) Prechodné opatrenia sú nevyhnutné pre zásielky paprík čili, výrobkov z nich, kurkumy a palmového oleja pred dňom uverejnenia tohto rozhodnutia.
- (12) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 31, 1.2.2002, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1642/2003 (Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2004, s. 4).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 27, 30.1.2004, s. 52.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Definície

Na účely tohto rozhodnutia sa uplatnia tieto definície:

- a) „Paprika čili“, sušené, drvené alebo mleté plody rodu *Capsicum*, patriace pod kód KN 0904 20 90, a to v akejkoľvek forme, určené na ľudskú spotrebu; a
- b) „výrobky z papriky čili“, prášok kari patriaci pod kód KN 0910 50 v akejkoľvek forme, určený na ľudskú spotrebu; a
- c) „kurkuma“, sušená, drvená a mletá kurkuma, patriaca pod kód KN 0910 30 v akejkoľvek forme, určená na ľudskú spotrebu; a
- d) „palmový olej“, palmový olej patriaci pod kód KN 1511 10 90, určený na ľudskú spotrebu.

Článok 2

Podmienky na dovoz

1. Členské štáty zakážu dovoz papriky čili a výrobkov z nich, kurkumy a palmového oleja, pokiaľ sa v pôvodnej analytickej správe priloženej k zásielke nepreukáže, že tento výrobok neobsahuje žiadnu z nasledujúcich chemických látok:

- a) sudánsku červenú I (číslo CAS 842-07-9);
- b) sudánsku červenú II (číslo CAS 3118-97-6);
- c) sudánsku červenú III (číslo CAS 85-86-9);
- d) šarlátovú červenú alebo sudánsku červenú IV (číslo CAS 85-83-6).

2. Analytickú správu schváli predstaviteľ príslušného orgánu.

3. Príslušné orgány v členských štátoch skontrolujú, či je ku každej zásielke papriky čili a výrobkov z nich, kurkumy a palmového oleja, určených na dovoz, pripojená analytická správa, ako je ustanovené v odseku 1.

4. Ak táto analytická správa, ustanovená v odseku 1, chýba, dovozca so sídlom v Spoločenstve výrobok otestuje, aby preukázal, že neobsahuje jednu ani viac chemických látok uvedených v odseku 1. Až do poskytnutia analytickej správy bude tento výrobok zadržaný pod úradným dozom.

Článok 3

Odber vzoriek a analýzy

1. Členské štáty prijímajú primerané opatrenia vrátane náhodného odberu vzoriek a analýzy papriky čili a výrobkov z nich, kurkumy a palmového oleja, určených na dovoz alebo už na trhu, s cieľom overiť prítomnosť chemických látok uvedených v článku 2 ods. 1.

Členské štáty informujú Komisiu prostredníctvom systému rýchleho varovania pre potraviny a krmivá o všetkých zásielkach, pri ktorých sa zistilo, že obsahujú tieto látky.

Členské štáty štvrťročne oznamujú Komisii zásielky, pri ktorých sa zistilo, že tieto látky neobsahujú. Tieto správy predkladajú do konca mesiaca nasledujúceho po každom štvrťroku.

2. Každá zásielka podrobená úradnému odberu vzoriek a analýze môže byť pred uvoľnením na trh zadržaná na obdobie najviac 15 pracovných dní.

Článok 4

Rozdelenie zásielky

Ak je zásielka rozdelená, overený exemplár analytickej správy, uvedenej v článku 2 ods. 1, musí sprevádzať každú časť rozdelennej zásielky.

Článok 5

Falšované zásielky

Papriky čili, výrobky z nich, kurkuma a palmový olej, pri ktorých sa zistilo, že obsahujú jednu alebo viac chemických látok uvedených v článku 2 ods. 1 sa znehodnotia.

Článok 6

Náhrada nákladov

Všetky náklady vyplývajúce z analýzy, skladovania alebo znehodnotenia podľa článku 2 ods. 1 alebo 4 a článku 5 hradia dotknutí dovozcovia alebo prevádzkovatelia potravinárskeho podniku.

Článok 7

Prechodné opatrenia

1. Odchylné od článku 2 ods. 2 členské štáty v súvislosti so zásielkami, ktoré opustili krajinu pôvodu pred dňom uverejnenia tohto rozhodnutia, schvália analytickú správu pre výrobky uvedené v článku 1 písm. a) a b) bez úradného schválenia uvedeného v tomto ustanovení.

2. Odchylné od článku 2 ods. 1 členské štáty v súvislosti so zásielkami, ktoré opustili krajinu pôvodu pred dňom uverejnenia tohto rozhodnutia, schvália dovozy výrobkov uvedených v článku 1 písm. c) a d) bez analytickej správy uvedenej v tomto ustanovení.

Článok 8

Preskúmanie opatrení

Toto rozhodnutie sa preskúma najneskôr 22. mája 2006.

Článok 9

Zrušenie

Rozhodnutie 2004/92/ES sa zrušuje.

Článok 10

Adresáti

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 23. mája 2005

Za Komisiu
Markos KYPRIANOU
člen Komisie

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 25. mája 2005,

ktorým sa pre niektoré stavebné výrobky ustanovujú triedy vlastností striech a strešných krytín pri požiari zvonka v zmysle smernice Rady 89/106/EHS

[oznámené pod číslom K(2005) 1501]

(Text s významom pre EHP)

(2005/403/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

vykonáva smernicu Rady 89/106/EHS, pokiaľ ide o klasifikáciu vlastností striech a strešných krytín pri požiari zvonka ⁽³⁾, prijatý systém tried.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 89/106/EHS z 21. decembra 1988 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov vzťahujúcich sa na stavebné výrobky ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 20 ods. 2,

keďže:

(1) Smernica 89/106/EHS predpokladá, že z dôvodu zohľadnenia rôznych úrovní ochrany stavebných prác na vnútroštátnej, regionálnej alebo miestnej úrovni môže byť potrebné vytvoriť v interpretačných dokumentoch triedy, ktoré korešpondujú s vlastnosťami výrobkov, a to pokiaľ ide o každú základnú požiadavku. Tieto dokumenty boli uverejnené ako „Oznámenie Komisie k interpretačným dokumentom smernice Rady 89/106/EHS ⁽²⁾“.

(2) Pokiaľ ide o základnú bezpečnostnú požiadavku v prípade požiaru, interpretačný dokument č. 2 uvádza celý rad vzájomne súvisiacich opatrení, ktoré spoločne vymedzujú stratégiu požiarnej bezpečnosti, ktorá sa má rôznymi spôsobmi rozpracovať v členských štátoch.

(3) Interpretačný dokument č. 2 stanovuje požiadavky na stavebné výrobky pre strechy vystavené vonkajšiemu požiaru.

(4) Na základe zosúladeného riešenia bol rozhodnutím Komisie 2001/671/ES z 21. augusta 2001, ktorým sa

(5) V prípade určitých strešných oceľových plechov s plastizolovou úpravou je potrebné použiť klasifikáciu ustanovenú v rozhodnutí 2001/671/ES.

(6) Vlastnosti mnohých stavebných výrobkov a/alebo materiálov pri požiari zvonka v zmysle klasifikácie, ktorú ustanovuje rozhodnutie 2001/671/ES, sú natolko preverené a dobre známe tvorcom požiarnej smernice v členských štátoch, že sa nevyžadujú skúšky tejto ich konkrétnej výkonnostnej vlastnosti.

(7) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre výstavbu,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Stavebné výrobky a/alebo materiály, ktoré vyhovujú všetkým požiadavkám na vlastnosti striech „pri požiari zvonka“ bez toho, aby bolo potrebné testovanie, sú stanovené v prílohe.

Článok 2

Osobitné triedy, ktoré sa majú uplatňovať na rôzne stavebné výrobky a/alebo materiály v zmysle klasifikácie vlastností striech pri požiari zvonka schválenej rozhodnutím 2001/671/ES, sú stanovené v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 40, 11.2.1989, s. 12. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. ES C 62, 28.2.1994, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 235, 4.9.2001, s. 20.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 25. mája 2005

Za Komisiu
Günter VERHEUGEN
podpredseda

PRÍLOHA

Tabuľky stanovené v tejto prílohe uvádzajú zoznam stavebných výrobkov a/alebo materiálov, ktoré spĺňajú všetky požiadavky na vlastností striech pri požiari zvonka bez toho, aby bolo potrebné testovanie.

Tabuľka

Triedy vlastností strešných ocelových plechov s plastizolovou úpravou pri požiari zvonka

Výrobok	Trieda (¹)
Strešné ocelové plechy s plastizolovou úpravou podľa uvedeného opisu a ak sú začlenené do jednovrstvového systému alebo zmontovaného strešného systému podľa ich použitia ako sa uvádza nižšie	B _{STRECHA} (t1) B _{STRECHA} (t2) B _{STRECHA} (t3)

Strešné plechy zodpovedajú EN 14782 a EN 14783 a zahŕňajú profilované ocelové plechy, ploché ocelové plechy alebo panely z kovových pásov s galvanickou povrchovou úpravou alebo úpravou zo zliatiny s podielom zinku a hliníka, s hrúbkou kovu $\geq 0,40$ mm s vonkajšou organickou vrstvou (z vonkajšej strany) a prípadne organickou vrstvou z opačnej (vnútornej) strany. Vonkajšia vrstva vznikla použitím plastizolovej farby nanášanej v tekutom stave s nominálnou hrúbkou 0,200 mm, spalným teplom maximálne 8,0 MJ/m² a sušinou maximálne 330 g/m². Opačná strana organickej vrstvy (ak vôbec je použitá) má hodnotu spalného tepla nie väčšiu ako 4,0 MJ/m² a sušina tvorí maximálne 200 g/m².

Jednovrstvový strešný systém sa skladá z jednej vrstvy neizolovanej strešnej krytiny na nosnej konštrukcii (spojité alebo samostatné podporné tyče) s hodnotou na základe klasifikácie v prípade požiari A2-s1, d0 alebo lepšou.

Zmontovaný strešný systém je systém, v ktorom strešné ocelové plechy s plastizolovou úpravou tvoria v zostavovanom celku vonkajšiu vrstvu, pričom nosná konštrukcia má podľa klasifikácie pre prípad požiari hodnotu A2-s1, d0 alebo lepšiu a priamo pod ocelovými plechmi s plastizolovou úpravou je izolačná vrstva, ktorej hodnota podľa klasifikácie pre prípad požiari je A2-s1, d0 alebo lepšia. Izolácia musí byť urobená z režnej minerálnej vlny podľa EN 13162, zo skleneného vlákna minimálnej hustoty 10 kg/m³ (maximálny nominálny obsah živice má tvoriť 5 % hmotnosti) s hrúbkou ≥ 80 mm, alebo z minerálnej vlny minimálnej hustoty 25 kg/m³ (maximálny nominálny obsah živice má tvoriť 3,5 % hmotnosti) s hrúbkou ≥ 80 mm.

Spoje. Pokiaľ ide o horné plášte, mali by byť nasledujúce:

- Trapézové profilované strechy – bočné prekrytie, ktoré umožňuje prekryť aspoň jedno rebro a koncový presah má byť minimálne 100 mm.
- Vlnité plechy – bočné prekrytie, ktoré umožňuje prekryť aspoň 1,5 zvlnenia a koncový presah minimálne 100 mm.
- Ploché plechy/panely – bočné prekrytie a koncový presah má byť minimálne 100 mm.
- Systémy s vystupujúcimi švami – spoje bočného prekrytia majú pozostávať z vertikálne prekrytých alebo uzatvorených švov, ktoré zabezpečujú súvislé tesné spojenie medzi plechmi a ktoré sú vodotesné, pričom v prípade potreby budú mať spoje koncového presahu minimálne 100 mm.

Tmel musí byť buď butyl-kaučukový alebo z podobného materiálu s nominálnou hustotou 1 500–1 700 kg/m³, aplikovaný ako súvislý lem na prekrytej ploche spoja približnej dĺžky 45 g/m.

Upevnenie Strešné plechy sú k nosnej konštrukcii pripevnené kovovým mechanickým upevnením, ktoré je schopné poskytnúť strešnej konštrukcii štrukturálnu stabilitu spolu s ďalšími kovovými mechanickými upevneniami, ktoré sa použijú na súvislé tesné spojenie plechov a vodotesných spojov.

(¹) Trieda vlastností striech pri požiari zvonka v zmysle tabuľky obsiahnutej v prílohe k rozhodnutiu 2001/671/ES.